

# solo<sup>®</sup>

<b><i>Gebrauchsanweisung</i></b> / Ersatzteilliste	<b>425/ 475</b>
<b><i>Instruction manual</i></b> / Spare parts list	<b>435/ 485</b>
<b><i>Instructions d'emploi</i></b> / Liste de pièces de rechange	<b>473D/ 473P</b>
<b><i>Manual del usuario</i></b> / Lista de piezas de recambio	
<b><i>Istruzioni d'impiego</i></b> / Lista dei pezzi di ricambio	
<b><i>Gebruiksaanwijzing</i></b> / onderdelenlijst	

## Inhaltsverzeichnis

1. Technische Daten
2. Allgemeines
3. Kontrolle auf Vollständigkeit
4. Zusammenbau
5. Düsenwahl
6. Druckeinstellung
7. Brühmenge
8. Ansetzen
9. Befüllen
10. Spritzen
11. Sicherheit
12. Wartung und Pflege
13. Transport

## Index

1. Technical Specifications
2. General Information
3. Check List for completeness
4. Assembly
5. Correct choice of nozzles
6. Pressure Adjustment
7. Volume of Spray Solution
8. Preparing Spray Solution
9. Filling
10. Spraying
11. Safety
12. Maintenance and Care
13. Storage

## Sommaire

1. Description technique
2. Généralité
3. Contrôle de l'intégralité
4. Assemblage
5. Choix des buses
6. Réglage de la pression
7. Dosage du produit
8. Application du produit
9. Remplissage
10. Pulvérisation
11. Conseils de sécurité
12. Entretien et soin
13. Remisage

## Indice

1. Datos técnicos
2. Instrucciones generales
3. Control de totalidad
4. Instrucciones de montaje
5. Elección de tobera
6. Ajuste de presión
7. Cantidad de líquido
8. Preparación
9. Llenado
10. Pulverización
11. Seguridad
12. Mantenimiento y cuidado
- 13 Transporte

## Indice

1. Caratteristiche tecniche
2. Generali
3. Controllo d'allestimento
4. Montaggio
5. Scelta degli ugelli
6. Regolazione della pressione
7. Soluzione da impiegare
8. Preparazione della soluzione
9. Carico
10. Irrorazione
11. Avvertenze di sicurezza
12. Cura e manutenzione
13. Rimessaggio

## Inhoud

1. Technische gegevens
2. Algemeen
3. Controle op volledigheid
4. In elkaar zetten
5. Kopselectie
6. Drukinstelling
7. Hoeveelheid sproeivloeistof
8. Aanmaken
9. Vullen
10. Sproeien
11. Veiligheid
12. Onderhoud en verzorging
13. Transport

# 1. Technische Daten / Technical Specifications / Description technique / Datos técnicos / Caratteristiche tecniche/ Technische gegevens

Modell	Leergewicht / Weight empty / Poids à vide / Peso vacío / Leeg gewicht		Behälterinhalt / Tank capacity / Capacité réservoir / Capacidad del tanque / Capacità di riempimento / Inhoud reservoir		Pumpsystem / Pump system / Système de pompe / Sistema de bomba / Sistema della pompa / Pompsysteem		Winkelgeschwindigkeit / Speed / Vitesse / Velocidad / Hoofdvolumen / Stroke volume / Cilindree / Volumen cilindro		Betriebsdruck / Operating pressure / Pression de service / Presión de trabajo / Cilindree / Volumen cilindro		Gesamthöhe / Total height / Hauteur totale / Altura total / Altezza / Totale hoogte / Ankerbreite / Total width / Largueur totale / Tíe / Total depth / Profondeur		
	kg	Liter	Liter	cm <sup>3</sup>	cm <sup>3</sup>	bar*	mm	mm	mm	mm	mm	mm	
<b>425</b>	ca. 4,3 kg	15 Liter	Kolbenpumpe Piston pump Pompe à piston Bomba de émbolo Pompa a piston Zuigerpomp	1,3 Liter 80 cm <sup>3</sup>	bis 4 bar*	520 mm 400 mm 240 mm (Maße mit Handhebel/ Dimensions with lever/ Dimensions avec levier/ Medidas con palanca manual / Dimensioni dell'unità con la lea a mano/ Afmetingen met hendel)							
<b>473 P</b>	ca. 3,9 kg	12 Liter	Kolbenpumpe Piston pump Pompe à piston Bomba de émbolo Pompa a piston Zuigerpomp	1,3 Liter 80 cm <sup>3</sup>	bis 4 bar	540 mm 360 mm 220 mm (Maße mit Handhebel/ Dimensions with lever/ Dimensions avec levier/ Medidas con palanca manual / Dimensioni dell'unità con la lea a mano/ Afmetingen met hendel)							
<b>435</b>	ca. 4,3 kg	20 Liter	Kolbenpumpe Piston pump Pompe à piston Bomba de émbolo Pompa a piston Zuigerpomp	1,3 Liter 80 cm <sup>3</sup>	bis 4 bar*	580 mm 440 mm 280 mm (Maße mit Handhebel/ Dimensions with lever/ Dimensions avec levier/ Medidas con palanca manual / Dimensioni dell'unità con la lea a mano/ Afmetingen met hendel)							
<b>475</b>	ca. 4,6 kg	15 Liter	Membranpumpe Diaphragm pump Pompe à membran Bomba de membrana Pompa a membrana Membranpomp	1,3 Liter 80 cm <sup>3</sup>	bis 4 bar	520 mm 360 mm 240 mm (Maße mit Handhebel/ Dimensions with lever/ Dimensions avec levier/ Medidas con palanca manual / Dimensioni dell'unità con la lea a mano/ Afmetingen met hendel)							
<b>473 D</b>	ca. 3,9 kg	12 Liter	Membranpumpe Diaphragm pump Pompe à membran Bomba de membrana Pompa a membrana Membranpomp	1,3 Liter 80 cm <sup>3</sup>	bis 4 bar	540 mm 360 mm 220 mm (Maße mit Handhebel/ Dimensions with lever/ Dimensions avec levier/ Medidas con palanca manual / Dimensioni dell'unità con la lea a mano/ Afmetingen met hendel)							
<b>485</b>	ca. 4,6 kg	20 Liter	Membranpumpe Diaphragm pump Pompe à membran Bomba de membrana Pompa a membrana Membranpomp	1,3 Liter 80 cm <sup>3</sup>	bis 4 bar	580 mm 440 mm 280 mm (Maße mit Handhebel/ Dimensions with lever/ Dimensions avec levier/ Medidas con palanca manual / Dimensioni dell'unità con la lea a mano/ Afmetingen met hendel)							

\* mit Verschlussstopfen 6 Bar/ with pressure plug 6 bar/ par le buchon avec 6 bar/ suministro del 6 bar/  
Il tappo con 6 bar/ met sluitdop 6 bar

Maschenweite Einfülltrichter: 1,5 mm; Maschenweite Filtersieb im Spritzrohr 0,8 mm,  
Hopper mesh width: 1.5 mm; Mesh width of filter screen in spray tubing 0.8 mm/  
Taille de la maille entonnoir de remplissage: 1,5 mm; taille de maille du filtre dans le tuyau 0,8 mm/  
Ancho de malla de la tolva de llenado: 1,5 mm; ancho de malla del filtro en el tubo de rociado: 0,8 mm/  
Ampiezza della maglia dell'imbuto di riempimento: 1,5 mm; ampiezza della maglia del retino del  
filtro nella lancia erogatrice 0,8 mm, Maasbreedte vultrechter: 1,5 mm; maasbreedte filterzeef in  
sproeilians 0,8 mm;

**D** Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer neuen SOLO Druckspritze und hoffen, daß Sie mit diesem modernen Pflanzenschutzgerät zufrieden sein werden.

Modernes Fertigungsmaterial in Verbindung mit SOLO Know How garantieren seit Jahrzehnten in millionenfachen Einsätzen in allen Ländern der Welt einen hohen Gebrauchswert.

## 2. Allgemeines

Die SOLO-Druckspritze ist für zugelassene Pflanzenschutzmittel im Obst- und Gartenbau, Forst, Weinbau, Baumschulen und Sonderkulturen bestimmt.

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln im Umgang mit Pflanzenschutzmitteln sind einzuhalten. Andere Arbeitsstoffe als zugelassene Pflanzenschutzmittel dürfen nur dann verwendet werden, wenn schädliche Einwirkungen auf die Gerätewerkstoffe auf Mensch, Tier und die Umwelt ausgeschlossen werden können. Zur Prüfung der Werkstoffbeständigkeit durch den Anwender evtl. in Verbindung mit dem Mittelhersteller gibt der Gerätehersteller auf Anfragen die an der Druckspritze verwendeten Werkstoffe bekannt. Eigenmächtige Veränderungen an der Druckspritze schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.



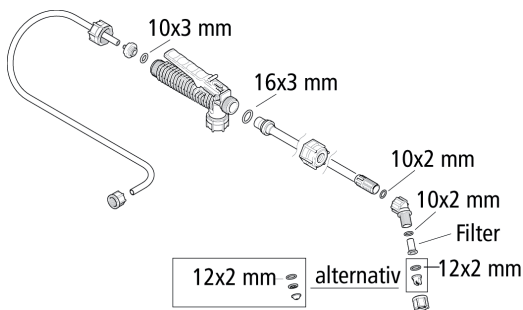
Soll der LX-Hebel auf der anderen Seite montiert werden, ist die Sicherungsklammer (a) entsprechend auf die gegenüberliegende Seite umzumontieren. Bei der Montage des LX-Hebels muss das Halterohr (b) des LX-Hebels nach hinten oben zeigen (bei Blickrichtung auf die Behälterbeschriftung)

Zum Abstellen des Gerätes kann der Pumphebel (c) des LX-Hebels im Halterohr (b) nach oben gedreht und das Spritzrohr in die zwei Klemmen (d) eingehängt werden. Zum Arbeiten den Pumphebel (c) im Halterohr (b) wieder nach unten drehen. Das Spritzrohr ist ebenfalls vormontiert und wird mit der Überwurfmutter am Handgriff festgeschraubt.

## 3. Kontrolle auf Vollständigkeit

- 1 Stk. Druckspritze (mit Druckschlauch + Handgriff vorm.)
- 1 Stk. LX-Hebel mit
  - 2 Stck. Scheibe 16,5 x 24 x 1
  - 1 Stck. Schraube M8 x 30
  - 1 Stck. Scheibe 8,4
  - 1 Stck. Mutter M8
- 1 Stk. Spritzrohr (komplett montiert)
- 1 Stk. Behälterdeckel
- 1 Stk. Verschlussstopfen mit O-Ring 16 x 3 (nicht bei Modell 473)
- 1 Stk. Gebrauchsanweisung
- 1 Stk. Hohlkegeldüse mit Drallkörper und Dichtung
- je 1 Stk. symbolischer Aufkleber für Behälterinhalt: Herbizide, Fungizide und Insektizide.

## 5. Düsenwahl



Zur Behandlung von Sträuchern, Bäumen usw. (dreidimensionale Verteilung) eignen sich am besten Düsen mit Hohlkegel-Spritzbild. Für Flächenbehandlungen (zweidimensionale Verteilung) empfehlen wir Flachstrahldüsen.

Das Spritzrohr wird durch Festziehen der Überwurfmutter am Handventil befestigt. Zur Regulierung der Ausbringmenge bzw. Tröpfchengröße läßt sich der Spritzdruck in Stufen im Bereich von ca. 1-4 bar einstellen. Zum Behandeln von höheren Büschen oder Bäumen ist ein Messing-Baumstrahlrohr (150 cm) als Zubehör (Best.-Nr. 49 00 528) erhältlich.

### HINWEIS:

Zur Kennzeichnung des Behälterinhaltes den jeweiligen Aufkleber am Behälter anbringen.

### ACHTUNG:

Niemals unterschiedliche Spritzmittel in den Brühbehälter einfüllen. Beim Wechsel des Spritzmittels den Brühbehälter und alle brüheführenden Teile gründlich reinigen und mit reichlich Wasser nachspülen. Zur Reinigung empfehlen wir den SOLO Pflanzenschutzgerätereiniger in Dosierflasche zu 500 ml. Bestell Nr.: 49 00 600

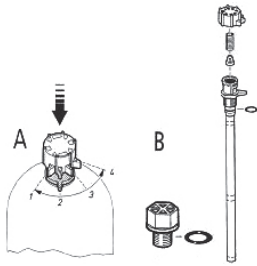
## 4. Zusammenbau

- Die Spritze ist bis auf den LX-Hebel vormontiert. Dieser kann sowohl links als auch rechts angeschraubt werden.

Werkseitig ist die Druckspritze zur Montage des LX-Hebels links vormontiert (bei Blickrichtung auf die Behälterbeschriftung).

## 6. Druckeinstellung

Die Druckeinstellung erfolgt vor dem Einfüllen der Spritzbrühe durch Verdrehen der Verstellkappe (A) über der Markierung am Windkessel.



Ist ein Spritzdruck über 4 bar erforderlich (nur bei den Modellen 425 und 435), empfehlen wir, das Verstellstück nach Ablassen des Überdrucks durch den im Lieferumfang enthaltenen Stopfen B) SW 24 -Best.-Nr. 42 00 215 zu ersetzen.

## 7. Brühemenge

Spritzbrühen nach den Vorschriften der Mittelhersteller ansetzen. Menge nach dem tatsächlichen Bedarf wählen.

### Anhaltswerte für den Pflanzenschutz:

Bodenkulturen	0,3-0,5 l für 10 m <sup>2</sup>
Niedrige Sträucher	1,0-1,5 l für 10 m <sup>2</sup>
Spalierbäume, Spindelbüsche	0,5-1,0 l pro Stck.
Größere Buschbäume	2,0 l pro Stck.
Ältere, freistehende Bäume	3,0-5,0 l pro Stck.

## 8. Ansetzen von Pflanzenschutzmitteln

- Pflanzenschutzmittel nur im Freien ansetzen, niemals in Wohnräumen, Stallungen oder Lagerräumen für Lebensmittel und Futtermittel.
- Pulverförmige Pflanzenschutzmittel in einem separaten Behälter ansetzen - gut vormischen - erst dann in die Druckspritze einfüllen.

### HINWEIS:

Gegebenenfalls kann die Spritzbrühe im Behälter mit dem Spritzrohr nochmals aufgemischt (-gerührt) werden.

- Bei flüssigen Pflanzenschutzmitteln Behälter 1/4 mit Wasser befüllen, Spritzmittel in flüssiger Form mit Wasser vorgemischt dazugeben. Mit entsprechender Wassermenge auffüllen, und gut vermischen.
- Bei der Anwendung von Spritzmitteln, die aus pflanzlichen Präparaten angesetzt sind, ist darauf zu achten, daß die Flüssigkeit vor dem Einfüllen gefiltert ist.



Die Sicherheitshinweise des jeweiligen Spritzmittelherstellers sind unbedingt zu beachten!

## 9. Befüllen

- Beim Befüllen des Gerätes ist stets der dem Gerät beigegebene Siebtrichter zu verwenden und der Befüllvorgang während der gesamten Dauer zu beaufsichtigen.
- Eine direkte Verbindung zwischen Füllschlauch und Behälterinhalt ist zu verhindern.
- Das Spritzmittel darf nicht durch Rücksog in das Wasserleitungsnetz gelangen.
- Beim Befüllen mit Spritzmittel ist darauf zu achten, daß Umwelt, Naturhaushalt und Wasserleitungsnetz nicht mit Spritzmittel in Berührung kommen.
- Überlaufen des Behälters, Verunreinigungen von öffentlichen Gewässern, Regen- und Abwasserkanälen sind zu vermeiden.

## 10. Spritzen

Bringen Sie mit raschen Hebelbewegungen die Pumpe zum Ansaugen und

- öffnen Sie durch Druck auf den Handhebel das Abstellventil, damit die Spritzflüssigkeit durch die Düse entweichen kann.
- Beim Loslassen des Handhebels wird der Sprühstrahl sofort unterbrochen.

## 11. Sicherheits- und Warnhinweise

- Benutzen Sie die Druckspritze nicht, während Personen (besonders Kinder) oder Tiere in unmittelbarer Nähe sind. Der Benutzer ist für Schäden gegenüber Dritten verantwortlich, wenn diese persönlich oder in ihrem Eigentum verletzt werden.
- Beim Einsatz von Pflanzenschutzgeräten und beim Umgang mit Pflanzenschutzmitteln aller Art sind die vom Mittelhersteller geforderten Sicherheitsmaßnahmen sowie die persönlichen Schutzmaßnahmen für den Anwender (Schutzbekleidung) gesondert zu beachten.
- **Spritzflüssigkeit, die nach der Behandlung von Feld und Garten noch übrig geblieben ist, wird stark verdünnt (ca. 1:10) und dann auf der schon behandelten Fläche ausgebracht. Nach jedem Einsatz und besonders am Ende der Spritzsaison müssen Pflanzenschutzgeräte und Behälter sowie alle brüheführenden Teile besonders sorgfältig gereinigt und durchgespült werden.**

Zur Reinigung empfehlen wir den SOLO Pflanzenschutzgerätereiniger in Dosierflasche zu 500 ml.  
Bestell Nr.: 49 00 600

Verbleibende Reste von Pflanzenschutzmitteln können zu Korrosion und damit zur Beschädigung des Gerätes führen.

- Besonderes Augenmerk gilt den Verschleißteilen wie Düsen, Filter und Dichtungen:
- Düsen nicht mit harten Gegenständen reinigen.
- Beschädigte Teile unverzüglich ersetzen. Dafür nur Originalteile verwenden.
- Bei allen Reparatur- und Wartungsarbeiten - auch an Schlauch und Abstellventil - muß das Gerät drucklos

sein.

- Beim Abschrauben von Spritzrohren das Ende nicht gegen sich oder andere Personen richten.
- Aus Sicherheitsgründen darf die Rückenspritze nicht verwendet werden für:  
ätzende Flüssigkeiten (z.B. Desinfektions- und Imprägniermittel); Flüssigkeiten über 40°C; brennbare Flüssigkeiten mit Flammpunkt unter 55°C.

## 12. Sachgerechtes Warten und Pflegen von SOLO Pflanzenschutzgeräten

- Ihre Rückenspritze arbeitet fast wartungsfrei. Sollte der Behälterdeckel sich einmal schwer schließen oder öffnen lassen, so benetzen Sie den eingelegten Gummidichtung mit etwas Öl.

**Zur sachgerechten Wartung gehört ferner:**

- Kontrolle des Flüssigkeitsbehälters;
- Kontrolle aller Schlauchleitungen und deren Verschraubungen;
- Reinigen aller Filtereinsätze und Kontrolle auf Beschädigung;
- Zum besonderen Schutz von Kolben, Zylinder und Kolbenmanschette (Typ 425/435 und 473P) - gegen verunreinigte Spritzbrühe - ist am Eintritt in den Windkessel bzw. Zylinderraum ein zusätzliches Sieb angebracht. Es kann durch kräftiges Ausschwenken nach der Spritzarbeit gereinigt werden.
- **Bei Typ 425/435 und 473P:** Nach Demontage der Pumpeinrichtung oder beim Einsatz einer neuen Kolbenmanschette ist sowohl die Manschette als auch der Kolben mit einem wasserbeständigen Schmierfett zu versehen.
- Falls unerwartet Störungen auftreten, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

## 13. Aufbewahrung

Obwohl der Behälter aus UV-stabilisiertem Material hergestellt ist, empfehlen wir, das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt, unzugänglich für Kinder und Tiere, in einem trockenen Raum aufzubewahren.

Bei Frostgefahr muß die Flüssigkeit aus Behälter, Windkessel und Leitungen vollkommen entleert werden.

## Werkstattservice, Ersatzteile + Garantie

### Wartung und Reparaturen:

Die Wartung und die Instandsetzung von modernen Geräten sowie deren sicherheits-relevanten Baugruppen erfordern eine qualifizierte Fachausbildung und eine mit Spezialwerkzeugen und Testgeräten ausgestattete Werkstatt.

Der Hersteller empfiehlt daher, alle nicht in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Arbeiten von einer Fachwerkstatt ausführen zu lassen. Der Fachmann verfügt über die erforderliche Ausbildung, Erfahrung und Ausrüstung, Ihnen die jeweils Kosten günstigste Lösung zugänglich zu machen und hilft Ihnen mit Rat und Tat weiter.

### Ersatzteile:

Der zuverlässige Betrieb und die Sicherheit Ihres Gerätes hängt auch von der Qualität der verwendeten Ersatzteile ab. Nur Original Ersatzteile verwenden. Nur die Originalteile stammen aus der Produktion des Gerätes und garantieren daher höchstmögliche Qualität in Material, Maßhaltigkeit, Funktion und Sicherheit. Original Ersatz- und Zubehörteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler. Er verfügt auch über die notwendigen Ersatzteillisten, um die benötigten Ersatzteilnummern zu ermitteln und wird laufend über Detailverbesserungen und Neuerungen im Ersatzteilangebot informiert. Bitte beachten Sie auch, dass bei der Verwendung von nicht Original Teilen eine Garantieleistung nicht möglich ist.

### Garantie:

Der Hersteller garantiert eine einwandfreie Qualität und übernimmt die Kosten für eine Nachbesserung durch Auswechseln der schadhaften Teile im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern, die innerhalb der Garantiezeit nach dem Verkaufstag auftreten. Bitte beachten Sie, dass in einigen Ländern spezifische Garantiebedingungen gültig sind. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Verkäufer. Er ist als Verkäufer des Produktes für die Garantie verantwortlich.

### Wir bitten um Ihr Verständnis, dass für folgende Schadensursachen keine Garantie übernommen werden kann:

- Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung.
- Unterlassung von notwendigen Wartungs- und Reinigungsarbeiten.
- Verschleiß durch normale Abnutzung.
- Gewaltanwendung, unsachgemäße Behandlung, Missbrauch oder Unglücksfall.
- Eingriffe nicht sachkundiger Personen oder unsachgemäße Instandsetzungsversuche.
- Verwendung ungeeigneter Ersatzteile bzw. nicht Originalteile, soweit diese den Schaden verursachten.
- Schäden, die auf Einsatzbedingungen aus dem Vermietgeschäft zurückzuführen sind.

Reinigungs-, Pflege- und Einstellarbeiten werden nicht als Garantieleistung anerkannt. Jegliche Garantiarbeiten sind von dem vom Hersteller autorisierten Fachhändler auszuführen.

**GB** Congratulations on the purchase of your new SOLO Sprayer. We thank you for your wise choice and are confident that you will be very happy with it.

The use of modern materials in conjunction with SOLO Know-How over many decades guarantee customer satisfaction with millions of SOLO machines in all countries of the world.

## 2. GENERAL INFORMATION

The SOLO Pressure Sprayer is designed for the application of approved plant protection chemicals in agriculture, horticulture, viticulture and forestry. All Accident Prevention Regulations and all generally recognized Safety Precautions are to be adhered to. Spray solutions other than approved plant protection materials may only be used if any detrimental effect to the machine or harm to persons, animals and environment can be excluded. For the operator and possibly the chemical manufacturer to test the material resistance to certain chemicals, the product manufacturer will provide details of the type of materials used for the Pressure Sprayer. Any unauthorized modification or changes made to the Pressure Sprayer will automatically exclude liability claims against the manufacturer.

## 3. CHECK LIST FOR COMPLETENESS

- 1 piece Pressure Sprayer  
(assembled with Pressure tube and handle)
- 1 piece LX-lever  
with 2 pieces disc 16,5 x 24 x 1/ 1 piece Screw M8 x 30/
- 1 piece disc 8,4/ 1 piece nut M8/
- 1 piece spray tube (complet assembled)
- 1 piece Tank Lid
- 1 piece Pressure Tank Plug with O-Ring 16 x 3 (not Model 473)
- 1 piece Operators Manual
- 1 piece Hollow Cone Nozzle with Swirl Plate and Gasket
- 1 pc. each symbolic label for container content: herbicide, fungicide and insecticide.

### NOTE:

Affix the appropriate label to identify the container content.

### PLEASE NOTE:

Never pour different agents at the same time into the container. Before using a different agent, thoroughly clean out the container and all parts in contact with the spray agent, then flush with plenty of water. We recommend the SOLO horticultural equipment cleaner in 500 ml bottles; part no. 49 00 600

## 4. ASSEMBLY

The Sprayer is assembled except for the pump lever which can be attached to either side.  
(discharge hose and lever grip already fitted) 1-off lever grip (LX lever model). The pressure sprayer is supplied with fittings for assembly of the lever grip (LX lever) pre-attached on the left-hand side (facing towards the tank inscription). If you prefer the lever grip (LX lever) to be mounted on the opposite side, reposition the safety clips (a) on the r.h. side.

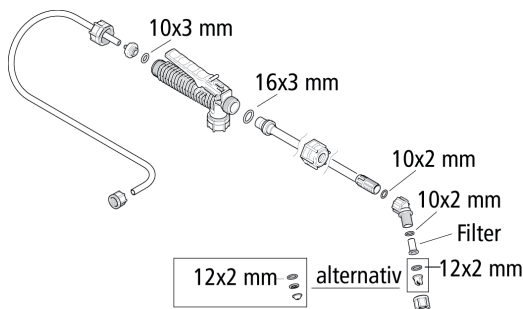


When fitting the LX lever, the retaining tube (b) of the LX lever should be facing upwards and back (facing towards the tank inscription).

To store the device, raise the pump handle (C) of the LX lever in the retaining tube (b) and suspend the spray tube in both clips (d). To work the pump handle (c), lower it again in the retaining tube (b).

- The spray tube is connected to the shut-off valve by means of screw cap.

## 5. CORRECT CHOICE OF

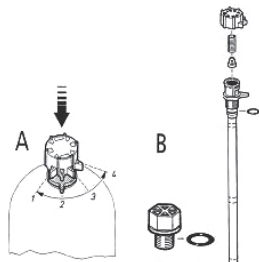


- The spray tube is connected to the shut-off valve by means of screw cap.
- To regulate the output quantity/ droplet size, the spray pressure can be adjusted in steps from 1-4 bar.
- For the treatment of tall bushes or trees, a brass tree lance (150cm length) is available as an accessory (part no. 49 00528)

For the treatment of shrubs, bushes and trees (three dimensional distribution) we recommend the use of the hollow cone nozzle. For area treatment (two dimensional distribution) we recommend the use of a flat spray nozzle.

## 6. PRESSURE ADJUSTMENT

The pressure is adjusted prior to filling the tank by turning the adjuster cap (A) on top of the pressure tank. After any pressure in the pressure tank has been released via the shut-off valve, press down adjuster cap and locate the selected pressure marker tooth over the tooth on the pressure tank.



Should spray pressure in excess of 4 bar be required we recommend to replace the pressure valve with the pressure plug (part no. 42 00 215) which is supplied with the unit. Release any pressure in the pressure tank first before replacing the valve. A spanner width of 24 mm is required.

## 7. VOLUME OF SPRAY SOLUTION

Prepare spray solution according to the instructions provided by the chemical manufacturer. Prepare only as much solution as is required for the job. Note the environment or water mains network.

### Medium Volume Guide for Plant Protection

Ground Plants	0.3 - 0.5 ltr. for 10 m <sup>2</sup>
Small Shrubs	1.0 - 1.5 ltr. for 10 m <sup>2</sup>
Espalier trees, pencil bushes	0.5 - 1.0 ltr. per plant
Taller bush trees	2.0 ltr. per plant
Older, free standing trees	3.0 - 5.0 ltr. per tree

## 8. PREPARING SPRAY SOLUTION

- Prepare solution outside, never within living areas, stables or in storage area for foodstuff.
- Prepare solution with powder chemicals in a separate container. Mix well and then transfer to sprayer tank.
- **Note:** If necessary, the solution can be re-agitated in the tank by stirring with the spray tube.
- With liquid plant protection chemicals (if full tank is required), fill sprayer tank 1/4 full with water, add pre-diluted chemical and then add remaining water as required.
- When applying organic spray solutions please filter the solution as or before pouring into the spray tank.



Always observe the Safety Notes provided by the chemical manufacturer

## 9. FILLING

- When filling the spray tank always use the filter provided with the machine and observe the total filling process.

- Avoid a direct connection between water hose and spray tank.
- Spray Chemical may not reach the water mains.
- When filling ensure that no spray chemicals will contaminate the environment or water mains network.
- Avoid any overflow from the tank and any contamination of public waterways, drainage and water channels.

## 10. SPRAYING

- Prime the pump with a few up and down strokes of the pump lever.
- By squeezing the shut-off trigger valve, liquid will be forced through the spray nozzle.
- When the shut-off trigger valve is released, the spray will stop.

## 11. SAFETY

- Do not operate the sprayer while persons (especially children) or animals are in close vicinity. The operator is responsible for any damage or harm to third parties.
  - When using plant protection equipment and while working with plant protection chemicals of any kind, always observe the Safety Precautions prescribed by the chemical manufacturer. The operator is to observe Personal Safety Regulations (Safety Clothing).
  - Heavily dilute (approx. 1:10) surplus spray fluid left over after treatment of field or garden, and spray the solution over the area you have already treated.
  - After every use and especially after the end of the spraying season, clean and flush the sprayer, tank as well as all parts which come in contact with chemicals.
  - Residues of plant protection chemicals may lead to corrosion and damage of the sprayer.
  - Clean and service wear parts such as nozzles, filters, gaskets and seals.
  - Never clean nozzles with hard objects.
  - Any remaining excess spray solution can be heavily diluted (approx. 1:10 ratio) and applied over the already treated area.
  - Damaged parts should be replaced without delay. Always use Original Parts.
  - Always release all pressure in the tank or spray line before commencing service or maintenance work on the machine.
- We recommend the SOLO horticultural equipment cleaner in 500 ml bottles; part no. 49 00 600
- When removing the spray tube from the machine always point the end of the tube away from yourself.
  - For safety reasons, the sprayer should not be used for the application of aggressive liquids (sanitizers, disinfectants and preservatives) liquids above 40 °C temperature flammable liquids with a flashpoint below 55 °C



## 12. MAINTENANCE AND CARE

- The SOLO Backpack Sprayer is almost maintenance free. If the tank lid becomes hard to tighten or open, apply all to the lid gasket.

### - **Proper Maintenance also includes:**

- Regular check of the spray tank
- Regular check of spray line and screw connectors
- Clean all filters and check for any damage
- To protect piston, cylinder and piston collar (models 425/435/ 473P) from impurities in the spray solution, an additional filter is fitted on the inlet side of the pressure tank. This filter can be cleaned by vigorously shaking the tank when flushing it.

### **With models 425/435/473P:**

- After disassembly of pump components or after replacing the piston collar, use water resistant grease to lubricate the piston and the collar.

- In case of unexpected problems please refer to your SOLO Dealer.

## 13. STORAGE

Even though the tank is manufactured from UV-stabilized material we recommend that the unit is protected from direct sunlight and stored in a dry room, away from children and animals.

In areas subject to frost, always drain all the liquid from tank, pressure tank and hoses.

Please always use SOLO Original Replacement Parts available from your SOLO Partner.

## WORKSHOP SERVICE, REPLACEMENT PARTS AND GUARANTEE

### **Maintenance and repair:**

Maintenance and repair of modern motorized devices, as well as their safety-relevant assemblies, require qualified, specialized training and a workshop equipped with special tools and test devices.

Thus SOLO recommends that you have a specialized SOLO workshop carry out all work that is not described in these operating instructions. Your SOLO specialist has the required training, experience, and equipment at his disposal to provide you with the most cost-effective solution and can help you in many ways with advice and service.

### **Replacement parts:**

Dependable operation and the safety of your device also depend on the quality of the replacement parts that you use. Use only original SOLO replacement parts.

Only original parts come from the production of the device and thus guarantee the highest possible material quality, dimensional accuracy, function, and safety. Original replacement parts and accessory parts are available from your dealer. He also maintains the requisite replacement part lists to determine the required replacement part numbers, and he is constantly provided with infor-

mation concerning detail improvements and innovations in the replacement part offering.

Please note as well that guarantee performances from SOLO are not possible if parts other than SOLO original parts are used.

### **Guarantee:**

SOLO guarantees problem-free quality and will assume the costs for defect remediation by replacing the defective parts in the case of material or manufacturing defects that occur within the guarantee period after the date of purchase.

Please note that specific guarantee conditions apply in some countries. Ask your sales person if you have any questions. As vendor of the products he is responsible for the guarantee.

We request your understanding that no guarantee can be assumed for damages due to the following:

- Non-compliance with the operating instructions.
- Neglecting required maintenance and repair work.
- Normal wear and tear.
- Using non-approved cutting bar and chain lengths in the case.
- Damages caused by overheating due to dirt build up on the ventilator casing.
- Intervention by non-specialized persons, or improper repair attempts.
- Using unsuitable fuel or fuel that has been stored too long.
- Damages that can be traced to implementation conditions from the rental business.

Cleaning, care, and adjustment work are not recognized as guarantee performances. All guarantee work must be carried out by a SOLO dealer.

**F** Nous vous félicitons pour l'acquisition de votre nouveau pulvérisateur SOLO et espérons que cet appareil de traitement très moderne vous donnera entière satisfaction.

Grâce à la production moderne et au savoir faire de SOLO, nous garantissons, depuis des décennies, sur toutes les terres du monde, une utilisation de grande valeur du pulvérisateur.

## 2. Généralité

Le pulvérisateur SOLO est conçu uniquement pour des produits chimiques autorisés dans les jardins, vergers, forêt, vignes et d'autres cultures. Il convient de respecter la prévention des accidents, ainsi que les diverses règles techniques de sécurité. D'autres produits de traitement peuvent être utilisés à condition qu'ils ne nuisent pas aux gens, animaux ou à la nature. Le pulvérisateur a été conçu pour résister à la plupart des produits chimiques que vous pouvez utiliser, avec recommandations du fabricant. Si vous avez des doutes sur l'utilisation de produits de traitement avec le pulvérisateur, contactez notre service technique.

Lisez toujours les étiquettes des produits chimiques. Le constructeur ne répond à aucun dommage résultant de modifications personnelles du pulvérisateur SOLO.

## 3. Contrôle de l'intégralité

- 1 x Pulvérisateur (avec tuyau de pression et Poignée assemblage)
- 1 x LX-levier
  - avec 2 x rondelle 16,5 x 24 x 1/ 1 x vis M8 x 30/ 1 x rondelle 8,4/ 1 x écrou M8
- 1 x Tube de lance (complètement monté)
- 1 x Couvercle de réservoir
- 1 x Bouchon de fermeture avec O-Ring 16 x 3 (non de Modèle 473)
- 1 x Notice d'utilisation
- 1 x Gicleur à cône creux avec hélice et joint
- 1 autocollant avec symbole pour chaque pour repérer le contenu du réservoir : herbicides, fongicides et insecticides.

**REMARQUE :** Apposer l'autocollant correspondant pour repérer le contenu du réservoir.

**ATTENTION :** Ne jamais remplir le réservoir à produit avec des produits à pulvériser différents. Nettoyer soigneusement le réservoir à produit et toutes les parties en contact avec le produit lors d'un changement de produit à pulvériser. Nettoyer et rincer abondamment à l'eau claire.

Nous recommandons pour le nettoyage d'utiliser le nettoyant pour appareils spécial protection des plantes SOLO en flacon doseur de 500 ml. Réf de cde. : 49 00 600

## 4. Assemblage

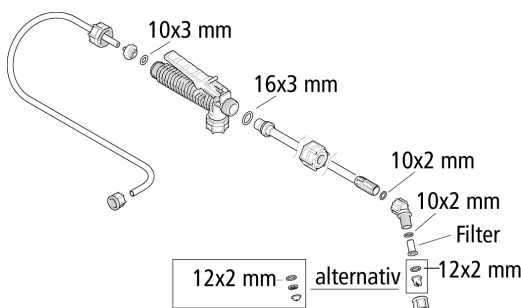
- Le pulvérisateur est monté, sauf le levier à main. Celui-ci peut être vissé à droite ou à gauche. (tuyau de refoulement et poignée pré-montés) 1 pce levier (levier LX). Le pulvérisateur pour le montage du levier (levier LX) est pré-monté à gauche (en regardant les inscriptions sur le réservoir) à l'usine.



Si le levier (levier LX) doit être monté de l'autre côté, la bride de sécurité (a) doit, en conséquence, être démontée et remontée du côté opposé.

Pour poser l'engin, le levier de pompage (c) du levier LX peut être tourné vers le haut dans le tube de soutien après quoi le tuyau peut être accroché dans les deux pinces (d). Pour recommencer à travailler, tourner à nouveau le levier de pompage (c) dans le tube de soutien.

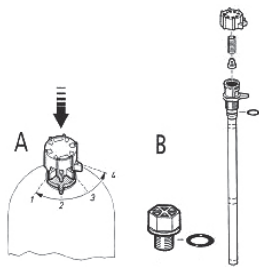
## 5. Choix des buses



- Pour le traitement des arbustes, arbres ou autres plantes en hauteur,.. il convient d'utiliser des gicleurs à cône creux.
- Pour le traitement de surface et de cultures (traitement sol) nous vous recommandons le gicleur à jet plat.
- Le tube de lance doit être fixé par l'écrou à la poignée robinet. Pour régler le débit ou la grosseur des gouttelettes, la pression est réglable de 1 à 4 bars.
- Pour le traitement des arbustes et arbres plus élevés, vous pouvez obtenir dans la gamme des accessoires, une lance en laiton de 1,50 m. (réf. : 49 00 528)

## 6. Réglage de la pression

- Le réglage de la pression se fait avant le remplissage du produit en positionnant le clapet de réglage (A) sur une des positions marquée sur le corps de pompe.



- S'il est exigé une pression de plus de 4 bars, nous recommandons de remplacer la pièce de réglage, après décompression, par le bouchon (B) SW 24 - réf. : 42 00 215

## 7. Dosage du produit

Appliquez les dosages selon les règles du fabricant de produits chimiques. Utilisez les produits conseillés pour les différents traitements. Indications pour le traitement des plantes

Cultures	0,3-0,5 l. pour 10 m <sup>2</sup>
Petits arbustes	1,0-1,5 l. pour 10 m <sup>2</sup>
Arbres en espalier, arbustes en fuseau	0,5-1,0 l. par pièce
Arbustes plus élevés	2,0 l. par pièce
Anciens arbres individuels	3,0-5,0 l. pièce

## 8. Application du produit

- Ne pulvérisez les produits de traitement qu'à l'air libre, jamais dans une pièce, une étable, ni dans les endroits où l'on stocke des produits alimentaires ou fourrage.
- Diluez la poudre de traitement dans un réservoir séparé et bien mélanger -versez le ensuite dans votre pulvérisateur.

### Indication:

S'il y a lieu, mélangez encore une fois le produit dans le réservoir avec le tube de lance.

- Remplissez le réservoir à 1/4 avec de l'eau, pour les produits de traitement liquides, rajoutez ensuite votre produit dilué.
- Complétez d'eau nécessaire et bien mélanger.
- Pour les produits de traitement préparés à base de plantes, s'assurer de la bonne fluidité, en filtrant le produit au moment du remplissage.



**Respectez impérativement les conseils du fabricant de produits.**

## 9. Remplissage

- Lors du remplissage il convient d'utiliser le tamis livré d'origine et de contrôler au fur et à mesure le niveau de remplissage.
- Evitez la liaison directe entre le tuyau de remplissage et le contenu du réservoir.
- Le produit de traitement ne doit pas arriver, par aspiration, dans la conduite d'eau.
- Lors du remplissage, veillez à ce que le produit de traitement n'entre pas en contact avec l'environnement, le ménage et les conduites d'eau.

- Evitez la pollution des eaux publics, de pluies et des canaux, en veillant à ne pas faire déborder le produit du réservoir.

## 10. Pulvérisation

- Amorcez la pompe en actionnant rapidement le levier à main et :
- appuyez sur la poignée d'arrêt, le liquide à pulvériser est libéré et traverse la buse de pulvérisation.
- dès que vous relâchez la poignée d'arrêt, la pulvérisation s'arrête nette.

## 11. Conseils de sécurité

- Lors de l'utilisation de votre pulvérisateur, éloignez vous de toutes personnes (particulièrement enfants) et animaux.
- En tant qu'utilisateur de pulvérisateur, vous êtes responsable des accidents causés à un tiers se trouvant dans votre propriété.
- El liquido de rociado que sobra tras el tratamiento del campo o del jardín se diluye fuertemente (aprox. 1: 10) y se dispersa luego sobre la superficie ya tratada.
- Tout utilisateur de pulvérisateur de traitement et manipulant les produits de traitement doit impérativement respecter les mesures de sécurité du fabricant, et se protéger personnellement (habits de sécurité)
- Procédez à un nettoyage minutieux du pulvérisateur, réservoir et toutes autres pièces entrées au contact avec le produit, après chaque pulvérisation et surtout à la fin de la période de traitement.

- **Un reste de produit de traitement peut entraîner une corrosion et de ce fait endommager l'appareil.**
- **Faire attention particulièrement, aux pièces vissées, à 9. savoir : buses, filtres et joints.**
- **Ne pas nettoyer les buses avec un objet dur.**
- **Le produit restant à la fin du traitement des champs ou jardins peut être dilué (environ 1:10) et être utilisé pour les endroits déjà traités.**

**Nous recommandons pour le nettoyage d'utiliser le nettoyeur pour appareils spécial protection des plantes SOLO en flacon doseur de 500 ml. Réf de cde. : 49 00 600**

- Remplacez impérativement toutes pièces endommagées. N'utilisez que les pièces d'origine.
- Votre appareil ne doit en aucun cas être sous pression, lors d'une réparation, d'un entretien de votre pulvérisateur, du tuyau ou du robinet d'arrêt.
- Le bout de lance ne doit pas être dirigé vers vous, lorsque vous la démontez.
- Par mesure de sécurité, votre pulvérisateur à dos ne doit pas être utilisé avec :

\* des produits corrosifs  
(par ex. produit de désinfection et d'imprégnation)

\* des produits liquides de + 40° C

\* des produits inflammables, avec point d'inflammation en-dessous de 55° C

## 12. Les bonnes règles de soin et d'entretien du pulvérisateur SOLO

Votre pulvérisateur ne nécessite pratiquement aucun entretien. Si le couvercle du réservoir est quelque fois difficile à ouvrir ou à fermer, huilez légèrement le joint en caoutchouc. Afin de respecter les bonnes règles d'entretien, il convient de :

- contrôler le réservoir à liquide
- contrôler les différents tuyaux et leur serrage
- nettoyer les filtres et contrôler leur bon état
- pour une protection particulière du piston, cylindre et manchette (type 425/435/473P) contre le produit de pulvérisation impur, il a été ajouté un tamis à l'entrée du corps de pompe. Le tamis peut être nettoyé par un rinçage énergique après utilisation.
- Pour type 425/435/ 473P : lorsque le dispositif de pompe a été démonté ou lorsqu'il s'agit de mettre en place une manchette de piston, neuve, veillez à enduire d'une graisse résistante à l'eau, aussi bien la manchette que le piston lui-même.
- Pour tous problèmes particuliers adressez-vous directement à votre revendeur SOLO.

## 13. Remisage

Malgré la résistance aux UV du réservoir, nous conseillons de remisage le pulvérisateur à l'abri de l'influence directe des rayons de soleil, et en dehors de la portée des enfants et animaux, dans un local sec. S'il y a risque de gel, le réservoir, le corps de pompe et les conduits doivent être totalement vidangés.

### Service après-vente, pièces de rechange et garantie

#### Entretien et réparations

L'entretien et la remise en état d'appareils à moteur modernes ainsi que de leurs composants importants au niveau de la sécurité exigent une formation et une qualification spéciales et un atelier disposant d'outils spéciaux et d'appareils de contrôle. SOLO recommande donc de faire appel à un atelier SOLO spécialisé pour toute intervention qui n'est pas décrite dans la présente notice. Le spécialiste dispose de la qualification, de l'expérience et de l'équipement nécessaires pour vous proposer la solution la moins chère dans chaque cas individuel et il vous apportera de l'aide et des conseils.

#### Pièces de rechange:

Le fonctionnement fiable et la sécurité de votre appareil dépend également de la qualité des pièces de rechange utilisées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine de SOLO.

Seules les pièces d'origine proviennent de la production de l'appareil et sont donc garanties d'une qualité maximale en ce qui concerne le matériau, la tenue des cotes, le fonctionnement et la sécurité.

Les pièces de rechange et accessoires d'origine sont disponibles chez votre revendeur spécialisé. Ce dernier dispose également des listes des pièces de rechange

nécessaires pour trouver les références des pièces de rechange requises et il reçoit régulièrement des informations sur les améliorations de détails et les nouveautés de la gamme des pièces de rechange.

Veillez observer également qu'en cas d'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine de SOLO, toute garantie par SOLO sera exclue.

#### Garantie:

SOLO garantit une qualité impeccable et assumera les frais de réfection par changement des pièces défectueuses en cas de défauts matériels ou de fabrication qui apparaissent pendant la période de garantie à partir de la date d'achat.

Veillez observer les conditions de garantie spécifiques applicables dans certains pays. Veuillez vous adresser à votre vendeur en cas de doute. En tant que vendeur du produit, il est responsable de la garantie.

Veillez comprendre que nous ne pourrions pas assumer de garantie pour des dommages dus à l'une des causes suivantes :

- Non-observation de la notice d'utilisation,
- Non-réalisation d'interventions d'entretien et de nettoyage nécessaires,
- Usure normale,
- Utilisation de guide-chaîne et de chaînes de longueur non admissible dans le cas de tronçonneuses,
- Dommage dû à la surchauffe en raison d'un encrassement du carter du ventilateur,
- Interventions de personnes non qualifiées ou essais de remise en état incorrects,
- Utilisation de produits consommables inadéquats ou stockés trop longtemps,
- Dommages dus aux conditions d'utilisation dans le cadre d'une location des appareils.

Les travaux de nettoyage, d'entretien et de réglage ne sont pas couverts par la garantie. Toute intervention sous garantie doit être effectuée par un spécialiste SOLO.

**E** Le felicitamos por la adquisición de su nueva pulverizadora SOLO. Esperamos que esta máquina moderna para la protección de plantas satisfaga sus necesidades.

Desde decenios, el material moderno junto con los concimientos tecnológicos de la empresa SOLO garantizan en millones de empleos un alto valor útil en todos los países del mundo.

## 2. Instrucciones generales

La pulverizadora de SOLO es predestinada para productos fitosanitarios admitidos en la fruticultura, la horticultura, la silvicultura, la viticultura, los viveros y en las culturas especiales.

Cumpla con las instrucciones correspondientes para prevenir accidentes así como con las demás normas generalmente aceptadas en razón de la seguridad. Solamente se pueden usar otros materiales de trabajo que no sean productos fitosanitarios si no causan daños en el material de la máquina, en la persona, en el animal y en el medioambiente. Para poder examinar el usuario la resistencia del material, eventualmente en cooperación con el productor del líquido, la empresa constructora de la máquina publica sobre demandas los materiales usados con la pulverizadora. Cambios en la pulverizadora realizados arbitrariamente excluyen una responsabilidad por parte del productor para los daños que resultan de ello.

## 3. Control de totalidad

- 1 pulverizadora (con tubo de presión et palanca)
- 1 Palanca de LX con 2 arandela 16,5 x 24 x 1/ 1 tornillo M8 x 30  
1 arandela 8,4/ 1 Stck. tuerca M8
- 1 tubo de pulverización (completamente montado)
- 1 tapadera de recipiente
- 1 1 tapón de cierre con O-Ring 16 x 3 (no de Mod. 473)
- 1 manual
- 1 tobera cónica central hueca con cuerpo de torsión y empaquetadura
- 1 adhesivo simbólico de contenido de recipiente por unidad: herbicidas, fungicidas e insecticidas.

### NOTA:

Para identificar el contenido de cada recipiente, colocar el adhesivo correspondiente sobre el mismo.

### CUIDADO:

No cargar nunca el recipiente del caldo con diferentes productos de fumigación. Al cambiar el producto de fumigación, limpiar a fondo el recipiente del caldo y todos sus conductos, y enjuagar con abundante agua.

Para la limpieza recomendamos el producto de limpieza de SOLO para aparatos de protección de plantas, en envases de 500ml. Núm. pedido: 49 00 600

## 4. Instrucciones de montaje

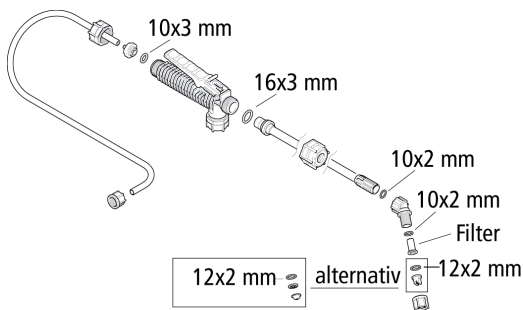
- La pulverizadora está montada excepto la palanca de mano. Esta puede ser montada tanto en el lado derecho como en el lado izquierdo. (con manguera de presión y mango premontados) 1 unidad Palanca manual (palanca LX)



De fábrica, la pulverizadora se suministra para el montaje a la izquierda (mirando en dirección a la inscripción del depósito) de la palanca manual (palanca LX). Si se desea montar la palanca manual (palanca LX) en el otro lado, deberá trasladarse el fiador (a) al lado opuesto de forma correspondiente.

Para el montaje de la palanca LX, el soporte tubular (b) de la palanca LX debe señalar hacia atrás y arriba (mirando en dirección a la inscripción del depósito) Para detener el equipo, puede girarse hacia arriba la palanca de bombeo (c) de la palanca LX en el soporte tubular (b) y enganchar el tubo pulverizador en las dos presillas (d). Para trabajar, vuelva a girar hacia abajo la palanca de bombeo (c) en el soporte tubular (b).

## 5. Elección de tobera



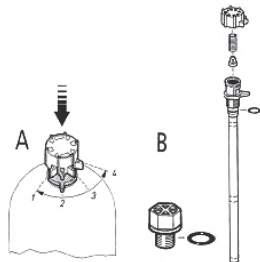
- Para el tratamiento de arbustos, arboles, etc. (repartición tridimensional), los tuberos con imagen de pulverización cónica central hueca son los mejor apropiados. Para el tratamiento de áreas (repartición idimensional), recomendamos la tobera para chorro plano. - El tubo de pulverización es fijado por medio de la conexión de cuña cortante atornillando la tuerca de unión en la válvula de mano.

- Para ajustar la cantidad de pulverización o bien el tamaño de las gotitas, regule la presión de pulverización mediante los escalones en un campo de aprox. 1 a 4 bares.

- Para el tratamiento de arbustos altos o arboles un tubo pulverizador arbol (150 cm) es obtenible como accesorio (número de pedido 49 00 528).

## 6. Ajuste de presión

- Ajuste la presión antes de llenar el líquido de pulverización girando la tapa de regulación (A) que está situada por encima de la marcación de la cámara de aire. - Si es necesaria una presión de pulverización de más de 4 bares, recomendamos de remplazar la pieza de ajuste por el tapón contenido en el volumen de suministro (B) SW 24 - número de pedido 42 00 215 - después de dejar salir la sobrepresión.



## 7. Cantidad de líquido

- Prepare el líquido de pulverización según las instrucciones del producto del líquido. Elija la cantidad en la medida necesaria. **Valores de referencia para los productos fitosanitarios:**

Culturas en el suelo:	0,3-0,5 l para 10 m <sup>2</sup>
Arbustos bajos:	1,0-1,5 l para 10 m <sup>2</sup>
Arboles de espaldera, arboles:	0,5-1,0 l por pieza
Arbustos grandes:	2,0 l por pieza
Arboles viejos, aislados:	3,0-5,0 l por pieza

## 8. Preparación de los productos fitosanitarios

- Prepare los productos fitosanitarios solamente al aire libre, nunca en las habitaciones, los estables o en los depósitos de víveres y forrajes. - Prepare los productos fitosanitarios pulverizados en una recipiente separada - mezclelos previamente - y después llenelos en la pulverizadora.



**Atención:** Si es necesario, puede remover nuevamente el líquido de pulverización en la recipiente de la pulverizadora.

- Al usar productos fitosanitarios líquidos llene el recipiente con 0,25 litro de agua y adjunte el producto de pulverización de forma líquida y premezclado con agua. Llene la cantidad de agua correspondiente y mezclelo bien.

- Al usar productos de pulverización que estén hechos de preparados vegetales, tenga en cuenta que el líquido esté filtrado antes de llenarlo.



**¡Preste a toda costa atención a las normas de seguridad del producto del líquido correspondiente!**

## 9. Lienado

- Para llenar la pulverizadora utilice siempre el embudo para tamizar que es agregado a la máquina y vigile el procedimiento durante todo el tiempo.
- Evite un contacto directo entre el tubo flexible de llenar y el contenido de la recipiente.
- El producto de pulverización no debe entrar en la tubería de agua por el rechupe.
- Al llenar el producto de pulverización tenga en cuenta que el medioambiente, la naturaleza y la tubería de agua no entren en contacto con el producto de pulverización.
- Evite un derrame de la recipiente, ensuciamientos de aguas públicas, canales de lluvia y aguas residuales.

## 10. Pulverización

- Haga la bomba aspirar moviendo la palanca con movimientos rápidos y
- abra la válvula de cierre ejerciendo una presión sobre la palanca de mano para que el líquido de pulverización pueda salir por la tobera.
- Al soltar la palanca de mano, el chorro se para inmediatamente.

## 11. Recomendaciones de seguridad

- No utilice la pulverizadora mientras que se encuentren personas (particularmente niños) o animales en la inmediata proximidad. El usuario es responsable de los daños causados a otras personas, si estos sufren daños personalmente o sus propiedades.
- Al emplear máquinas para la protección de plantas y productos fitosanitarios de todas clases, preste atención por separado a las normas de seguridad exigidas por el producto del líquido así como a las medidas de protección personales para el usuario (ropa protectora). El líquido de rociado que sobra tras el tratamiento del campo o del jardín se diluye fuertemente (aprox. 1: 10) y sedispersa luego sobre la superficie ya tratada.
- Trás cada empleo y particularmente al final de la temporada de pulverización, se deben limpiar y enjuagar cuidadosamente las máquinas para la protección de plantas, las recipientes así como todas las piezas que lleven el líquido de pulverización.
- Los restos de productos fitosanitarios pueden causar una corrosión y con ello romper la máquina.
- Centre la atención particularmente en las piezas de desgaste, como por ejemplo toberas, filtros y empaquetaduras:
- No limpie las toberas con objetos duros.
- El líquido de pulverización que le quede sobrado después de tratar el campo o el jardín dilúalo fuertemente (aprox. 1:10) y repártalo sobre el área ya tratado. Para la limpieza recomendamos el producto de limpieza de SOLO para aparatos de protección de plantas, en envases de 500ml. Núm. pedido: 49 00 600

- Recambie las piezas dañadas inmediatamente. Utilice para ello solamente piezas originales.
- La máquina siempre debe estar sin presión a la hora de realizar trabajos de reparación y de mantenimiento - también si se tratan de trabajos en la goma y en la válvula de cierre.
- Al desatornillar el tubo de pulverización no sujete el

final contra usted.

- Por razones de seguridad, no utilice la pulverizadora dorsal para lo siguiente:
- líquidos corrosivos (por ejemplo antisépticos y medios de impregnación);
- líquidos de más de 40°C;
- líquidos inflamables con punto de inflamación bajo 55°C.

## 12. Mantenimiento y cuidado adecuado de las máquinas para la protección de plantas

- Su pulverizadora dorsal trabaja casi sin mantenimiento. En caso de que la tapadera de la recipiente se cierre o se abra con dificultad, recubra el anillo obturador de goma con un poco de aceite.

Lo siguiente también forma parte del mantenimiento adecuado:

- Control de la recipiente del líquido;
- Control de todos los tubos de goma y sus juntas;
- Limpieza de todos los elementos filtrantes y control de daños;
- Como protección particular del émbolo, del cilindro y de la obturadora de émbolo (tipo 425/435/473P) - contra líquido sucio de pulverización - un tamiz adicional se encuentra en la entrada de la cámara de aire y del cilindro. Este se puede limpiar vertiéndolo fuertemente después del trabajo de pulverización.
- Para el tipo 425/435/473P: Después del desmontaje de la bomba o al montar una nueva obturadora de émbolo, engrase la obturadora así como el émbolo con una grasa lubricante resistente al agua.
- En caso de que surgan de repente dificultades, pongase en contacto con su comerciante.

## 13. Almacenamiento

Aunque la recipiente conste de un material resistente a los rayos ultravioletas, recomendamos de mantener la máquina fuera de los rayos solares, inaccesible para niños y animales y en un lugar seco.

Cuando haya peligro de helada, vacíe completamente el líquido de pulverización de la recipiente, de la cámara de aire y de todos los tubos.

### Talleres de servicio, piezas de repuesto y garantía

#### Mantenimiento y reparaciones:

El mantenimiento y la reparación de los modernos equipos motorizados, y de sus módulos que son relevantes para su seguridad, requieren una formación técnica calificada y un taller dotado de herramientas especiales e instrumentos convenientes para las comprobaciones. Es por ello que SOLO recomienda mandar ejecutar todos los trabajos que no vienen descritos en el presente manual por un taller SOLO especializado. El técnico cuenta con la formación, experiencia y equipos necesarios, para ofrecerle a usted siempre la solución que sea la más económica, y le prestará ayuda a través de sus sugerencias y consejos.

#### Piezas de repuesto:

El funcionamiento seguro y la seguridad de su aparato dependen también de la calidad de las piezas de repuesto utilizadas. Empléense únicamente piezas de repuesto originales de SOLO. Las piezas originales son las únicas que tienen la misma procedencia que el equipo, por lo que garantizan una calidad máxima en lo que al material, dimensiones, funcionalidad y seguridad se refiere. Las piezas de repuesto y los accesorios originales los tiene disponibles su distribuidor autorizado. Éste cuenta también con las listas de piezas que se necesitan para averiguar los números de referencia, y se le informa permanentemente sobre cualquier detalle mejorado y demás novedades relacionadas con las piezas de repuesto. Téngase también en cuenta que si se han utilizado piezas que no son las originales de SOLO, no se podrá reclamar nada en concepto de garantía a SOLO.

#### Garantía:

SOLO garantiza la calidad impecable y asume los gastos de la acción correctora mediante la sustitución de las piezas afectadas en caso de defectos de material o de fabricación, siempre que se presenten dentro del período de garantía que debe ser contado desde la fecha de la venta. Téngase en cuenta que hay algunos países en los cuales rigen unas condiciones específicas de garantía. En caso de duda, consulte al vendedor. El vendedor del producto es, según esta calidad que él ostenta, el responsable de la garantía.

Rogamos que sepan comprender que no podemos asumir garantía alguna por los defectos resultantes de las causas siguientes:

- No haber respetado el manual de empleo.
- Haber pasado por alto los trabajos necesarios de mantenimiento y limpieza.
- Desgaste por uso normal.
- Empleo de raíles y cadenas con longitudes no homologadas en el caso de motosierras.
- Daños por sobrecalentamiento a causa de suciedad acumulada en la carcasa del ventilador.
- Intervenciones de personas no idóneas o intentos improcedentes de reparación.
- Empleo de insumos no idóneos o ya vencidos.
- Daños atribuibles a las condiciones de servicio propias del uso en arriendo.

Los trabajos de limpieza, conservación y ajuste no son considerados como prestaciones abarcadas por la garantía. Todos los trabajos en concepto de garantía tendrán que ser realizados por un distribuidor autorizado de SOLO.

**IT** Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto della Sua nuova pompa a pressione SOLO e speriamo che Lei sia contento di questo moderno prodotto per la cura delle piante.

Un materiale moderno per la produzione in combinazione con il Know How SOLO garantiscono da decenni in milioni

## 2. GENERALI

La pompa a pressione SOLO e' adatta per l'utilizzo con liquidi anticrittogamici per i gradini, frutteti, viticoltura, vivai e colture speciali.

Restano da rispettare per l'utilizzatore le normative sull'antinfornistica come anche tutte le altre normative riconosciute sulla tecnica di sicurezza e sull'ambiente in vigore nei vari paesi. E' importante informarsi presso il produttore dei liquidi utilizzati sulle caratteristiche di questi per utilizzare l'ugello vaporizzatore adatto. Il produttore non e' responsabile dei danni causati se viene manomesso l'ugello di vaporizzazione.

## 3. CONTROLLO D'ALLESTIMENTO

1 pz. Pompa di pressione (con tubo de pressione e piglio)

1 pz. piglio de LX con 2 pz. lamina 16,5 x 24 x 1, 1 pz. vite M8 x 30, 1 pz. lamina 8,4, 1 pz. madrevite M8

1 pz. Tappo serbatoio (montato completamente)

1 pz. Tappo di chiusura con O-Ring 16 x 3 (non de Mod. 473)

1 pz. Istruzioni d'uso

1 pz. Ugello conico di vaporizzazione con guarnizione

1 pz cad. adesivi con indicazione simbolica del contenuto del contenitore: erbicida, fungicida e insetticida.

### AVVERTENZA:

Per identificare correttamente il contenuto del contenitore applicare al contenitore l'adesivo corrispondente.

### ATTENZIONE:

Non riempire mai il contenitore della miscela con liquido da spruzzare di tipo diverso. Quando si necessita cambiare la miscela da spruzzare, lavare bene il contenitore e tutti gli elementi in contatto con la miscela sciacquando bene con acqua. Per la pulizia consigliamo l'uso del liquido per la pulizia di attrezzi per fitofarmaci SOLO reperibile in flaconi da 500 ml. Nr. ordine: 49 00 600

## 4. MONTAGGIO

- Montare la pompa tranne la leva manuale. Tale leva potrà essere montato sia sul lato destro che su quello sinistro. (con tubo flessibile a pressione e impugnatura premontati)

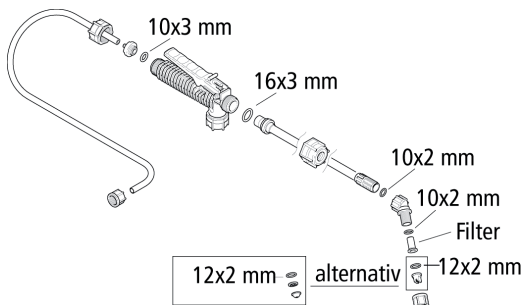
1 pz. leva a mano (leva LX)



L'unità viene fornita dal costruttore con lo spruzzatore a pressione per il montaggio della leva a mano (leva LX) premontato sul lato sinistro (guardando la dicitura sul recipiente). Se la leva a mano (leva LX) deve essere montata sul lato opposto, occorre invertire anche il montaggio della relativa fascetta di sicurezza (a) sul lato di fronte.

Durante il montaggio della leva LX, il tubo di sostegno (b) della leva LX va orientato verso il retro e la parte alta dell'unità (guardando la dicitura sul recipiente) Per arrestare l'unità, ruotare verso l'alto la leva della pompa (c) della leva LX all'interno del tubo di sostegno (b) e stringere la lancia erogatrice nelle due fascette (d). Per mettere in moto l'unità, ruotare verso il basso la leva della pompa (c) all'interno del tubo di sostegno (b).

## 5. SCELTA DEGLI UGELLI



- Per il trattamento di cespugli, alberi ectr. (distribuzione tridimensionale) utilizzare l'ugello a cono cavo. Per il trattamento di superficie piane (distribuzione in due sensi) consigliamo l'utilizzo di un ugello a getto piatto.

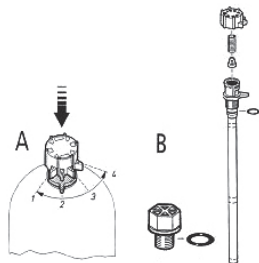
- Fissare il tubo d'irrorazione tramite un dado sulla valvola manuale.

- La regolazione della quantità' in uscita oppure la grandezza delle gocce e' regolabile a scatti nell'ambito da ca. 1 - 4 bar.

- Per il trattamento di alti cespugli oppure alberi utilizzare un tubo d'irrorazione in rame (150 cm), disponibile come accessorio (Cod. nr. 49 00 528) (Best.-Nr. 49 00 528) erhältlich.



## 6. REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE



- La regolazione della pressione avviene prima di aver riempito il serbatoio tramite rotazione del cappuccio di regolazione (A) situato sul serbatoio d'aria.

- Se si richiede una pressione superiore ai 4 bar, si consiglia di sostituire il cappuccio di regolazione dopo la fuoriuscita della pressione con il tappo (B) SW 25 in dotazione - Cod. nr. 42 00 215.

## 7. SOLUZIONE DA IMPIEGARE

- Preparare la soluzione da impiegare secondo le istruzioni del produttore e secondo le effettive necessità.

Valori indicativi per la manutenzione di piante:

Colture a terra	0,3 / 0,5 l. per 10 m <sup>2</sup>
Cespugli bassi	1,0 / 1,5 l. per 10 m <sup>2</sup>
Alberi da frutta basse	0,5 / 1,0 l. a pezzo
Cespugli grandi	2,0 l. a pezzo
Alberi alti, singoli	3,0 / 5,0 l. a pezzo

## 8. PREPARAZIONE DELLA SOLUZIONE

- Preparare la soluzione soltanto all'aria aperta e non in stanze chiuse, stalle o depositi alimentari o di mangimi.

- Soluzioni preparate da sostanze in polvere sono da preparare in contenitori separati; mescolare adeguatamente e versare nel serbatoio della pompa a pressione.

**Avvertenze:** In casi di necessità si potrà mescolare nuovamente la soluzione all'interno con il tubo d'irrorazione.

- Per soluzioni con liquidi riempire il serbatoio con 1/4 d'acqua e aggiungere la sostanza precedentemente preparata. Riempire con acqua e mescolare.

- Utilizzando soluzioni d'origine vegetale, effettuare un filtraggio della sostanza prima di riempire il serbatoio.



**Bisogna osservare assolutamente le indicazioni fornite dal produttore.**

## 9. CARICO

- Durante la procedura di riempimento del serbatoio utilizzare sempre il filtro fornito in dotazione.
- Evitare un collegamento diretto tramite tubo di carico e contenuto del serbatoio.
- Evitare un'eventuale dispersione della soluzione nella rete idrica.
- Fare attenzione, durante il caricamento, al rispetto delle norme anti inquinamento. Le sostanze impiegate non devono venire erroneamente in contatto con l'ambiente o la rete idrica.
- Evitare un sovraccaricamento del serbatoio. Non disperdere la soluzione nell'ambiente o nella rete idrica.

## 10. IRRORAZIONE

- Muovere la leva manuale fin quando il serbatoio non entra in pressione
- Aprire la valvola posta sulla leva manuale affinché il liquido possa fuoriuscire dall'ugello
- Lasciando andare la leva manuale si interrompere all'istante il getto.

## 11. AVVERTENZE E INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- Non utilizzare la pompa se si trovano persone (specialmente bambini) oppure animali nelle prossime vicinanze. L'utente è responsabile per eventuali danni causati a terzi o cose.

- Durante l'utilizzo di macchine e prodotti per la cura delle piante sono da osservare le norme di sicurezza indicate come sicurezza personale dal co-fornitore (abbigliamento antinfortunistico).

dopo aver trattato il campo o il giardino, il liquido residuo viene altamente diluito (ca. 1:10) e spruzzato sulla superficie già trattata.

**- Al termine di ogni utilizzo e specialmente alla fine della stagione d'utilizzo bisogna provvedere alla pulizia del serbatoio e degli accessori d'irrorazione.** Per la pulizia consigliamo l'uso del liquido per la pulizia di attrezzi per fitofarmaci SOLO reperibile in flaconi da 500 ml. Nr. ordine: 49 00 600

- Eventuali residui di liquidi possono portare alla corrosione e alla rottura del prodotto.

- Controllare particolarmente gli oggetti di cuoio come ugelli, filtri e guarnizioni.

- Non pulire gli ugelli con materiali abrasivi duri.

**Gli avanzi dei liquidi impiegati, dopo il trattamento di campi o giardini, dovranno essere diluiti (ca. 1:10) e poi versati sulla superficie già trattata.**

- Particolari danneggiati dovranno essere sostituiti nel più breve tempo possibile con ricambistica originale.

- Durante tutti i tipi di riparazione o manutenzione, la pompa dovrà essere senza pressione anche nel tubo e nella valvola.

- Non direzionare il tubo verso di sé durante lo smontaggio.

- Per motivi di sicurezza la pompa non dovrà essere utilizzata per: liquidi acidi (per esempio disinfettanti e liquidi impregnanti) liquidi con temperatura oltre 40 C liquidi

infiammabili con punto di infiammabilità al di sotto di 55 C.

## 12. CURA E MANUTENZIONE DI APPARECCHI SOLO PER LA CURA DELLE PIANTE

- La Vostra pompa lavora quasi senza necessit  di manutenzione. Se la chiusura e l'apertura del serbatoio avviene con fatica, applicare uno strato sottile di olio sulla guarnizione di chiusura.

### Per una manutenzione accurata si intende inoltre:

- controllo del serbatoio dei liquidi
- controllo dei tubi e delle sue raccorderie
- pulizia dei filtri e controllo su eventuali danni
- per una maggiore protezione del pistone, cilindro e delle ganasce (tipo 425/435/473P), la pompa e' dotata nella camera del cilindro di un ulteriore filtro. Il filtro si pulisce sciacquando fortemente il serbatoio.
- Per tipo 425/435/473P: Dopo lo smontaggio della pompa oppure durante il rimontaggio delle fascette elastiche bisogna ingrassare sia le fascette che il pistone con un grasso resistente all'acqua.
- Nel caso di difetti inaspettati contattare il rivenditore autorizzato.

## 13. RIMESSAGGIO

Nonostante il serbatoio sia costruito in materiale plastico resistente agli raggi UV, consigliamo di proteggerlo dai raggi solari diretti durante il suo rimessaggio lontano dalla portata di bambini ed animali in un ambiente asciutto.

Nel caso di gelate svuotare il serbatoio e tutti i vari componenti dai liquidi.

## ASSISTENZA DI OFFICINA, RICAMBI E GARANZIA

### Manutenzione e riparazioni:

La manutenzione e la riparazione di moderne apparecchiature motorizzate come pure di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza richiedono una qualificata formazione professionale specializzata e un'officina equipaggiata con utensili speciali e apparecchi di prova. SOLO raccomanda quindi di fare eseguire da un'officina specializzata SOLO tutti i lavori che non sono descritti nella presente istruzione d'uso. Lo specialista dispone della formazione necessaria, di profonda esperienza e attrezzatura per offrirVi la soluzione pi  conveniente dal punto di vista economico e per aiutarVi con opera e consiglio.

### Ricambi:

Un esercizio attendibile e la sicurezza del Vostro apparecchio dipendono anche dalla qualit  dei ricambi impiegati. Utilizzare soltanto ricambi originali SOLO. Soltanto i ricambi originali provengono dalla produzione dell'apparecchio e garantiscono quindi la migliore qualit  possibile del materiale, della precisione dimensionale, del funzionamento e della sicurezza.

I ricambi originali e gli accessori li potete reperire presso il Vostro Rivenditore. Dispone anche degli elenchi ricambi necessari per stabilire i numeri di ricambi richiesti e viene continuamente informato sulle migliorie tecnologiche dei particolari e sulle innovazioni introdotte nell'offerta ricambi. Vi facciamo

inoltre presente che se non si impiegano pezzi originali SOLO non   possibile praticare una prestazione di garanzia da parte di SOLO.

### Garanzia:

SOLO garantisce una qualit  a perfetta regola d'arte e si accolla i costi per una ripassata generale sostituendo le parti difettose in caso di difetti di materiale o fabbricazione, che si producono entro il periodo di garanzia a partire dal giorno della vendita. Vi facciamo inoltre notare che in alcuni Paesi hanno valore condizioni di garanzia specifiche. In caso di dubbio Vi preghiamo di contattare il Vostro Venditore. Il Venditore del prodotto   responsabile della garanzia.

Vi preghiamo di volerci comprendere che per le seguenti cause di danno non possiamo accollarci alcuna garanzia:

- Mancata osservanza delle Istruzioni d'uso.
- Omissione dei lavori necessari di manutenzione e pulizia.
- Usura per deperimento naturale.
- Impiego di lunghezze di guide e catene non autorizzate per le motoseghe.
- Danni imputabili a surriscaldamento a causa di insudiciamento nella scatola del ventilatore.
- Interventi di persone inesperte o tentativi di riparazione non appropriati.
- Impiego di materiali di esercizio non idonei o sovrapposti.
- Danni riconducibili alle condizioni di impiego citate nel contratto di locazione.

I lavori di pulizia, cura e regolazione non sono riconosciuti come prestazione di garanzia. Qualsiasi lavoro in garanzia deve essere eseguito da un Rivenditore SOLO.

# NL

Van harte proficiat met uw nieuwe SOLO-sproeier; we hopen dat u tevreden zult zijn van dit moderne sproeiapparaat.

Moderne materialen gecombineerd met de SOLO-knowhow worden sinds tientallen jaren miljoenen keren in alle landen van de wereld tot grote tevredenheid gebruikt.

## 2. Algemeen

De SOLO-sproeier is bedoeld voor toegelaten pesticiden in de groenten- en tuinbouw, bosbouw, wijnbouw, boomscholen en speciale culturen. De relevante ongevalpreventievoorschriften en de andere algemeen erkende veiligheidstechnische regels voor het gebruik van pesticiden moeten worden nageleefd. Andere producten dan toegelaten pesticiden mogen enkel worden gebruikt als schadelijke inwerkingen op de materialen van het apparaat kunnen worden uitgesloten voor mens, dier en milieu. Om de geschiktheid van het materiaal door de gebruiker, eventueel in overleg met de fabrikant van het middel, te laten controleren, maakt de fabrikant van de sproeier op aanvraag de in de sproeier gebruikte materialen bekend. Eigenmachtige wijzigingen aan de sproeier sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant voor daaruit resulterende schade uit.



Als de LX-hendel aan de andere zijde moet worden gemonteerd, moet de borgklem (a) naar de tegenoverliggende kant worden verplaatst. Bij de montage van de LX-hendel moet de bevestigingsbuis (b) van de LX-hendel omhoog staan (als men naar de letters op het reservoir kijkt)

Om het apparaat neer te zetten, kan de pomphendel (c) van de LX-hendel in de bevestigingsbuis (b) omhoog worden gedraaid en kan de sproeilans in de twee klemmen (d) worden gehaakt. Om te werken de pomphendel (c) in de bevestigingsbuis (b) weer omlaag draaien.

De sproeilans is eveneens voorgemonteerd en wordt met de wartelmoer vastgeschroefd op de handgreep.

## 3. Controle op volledigheid

1 sproeier (met drukslang en handgreep)  
1 LX-hendel

met 2 ringen 16,5 x 24 x 1  
1 schroef M8 x 30  
1 ring 8,4  
1 moer M8

1 sproeilans (compleet gemonteerd)

1 reservoirdeksel

1 sluitdop met O-ring 16 x 3  
(niet bij model 473)

1 gebruiksaanwijzing

1 holle-conusmond met draaielement en dichting  
telkens 1 symbolische sticker voor reservoirinhoud:  
herbicide, fungicide en insecticide.

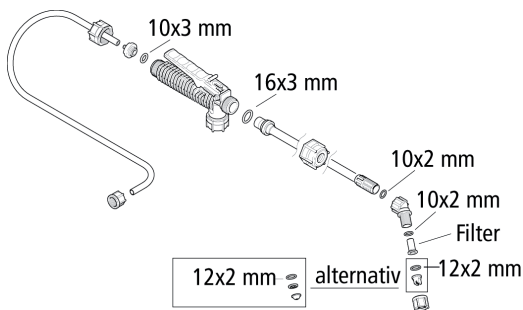
**OPMERKING:** Om de inhoud van het reservoir te identificeren, de juiste sticker aanbrengen op het reservoir.

**OPGELET:** Nooit verschillende sproeimiddelen in het sproeivloestofreservoir gieten. Als u van sproeimiddel verandert, het sproeivloestofreservoir en alle onderdelen die met de sproeivloestof in aanraking zijn gekomen, grondig reinigen en met veel water spoelen. Om te reinigen bevelen wij de SOLO sproeiapparaatreiniger in doseerfles van 500 ml aan. Bestelnr.: 49 00 600

## 4. In elkaar zetten

- De sproeier is met uitzondering van de LX-hendel voorgemonteerd. Deze hendel kan zowel links als rechts worden opgeschroefd. In de fabriek is de sproeier voorgemonteerd om de LX-hendel links te monteren (als men naar de letters op het reservoir kijkt).

## 5. Keuze van het juiste mondstuk

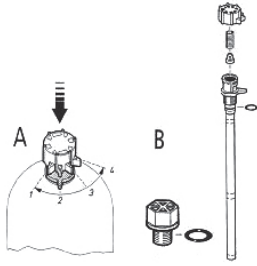


Voor de behandeling van struiken, bomen enz. (driedimensionele verdeling) gebruikt u bij voorkeur mondstukken met een holle conus als sproeibeeld. Voor vlakbehandelingen (tweedimensionele verdeling) adviseren we sproeimonden met platte straal.

- De sproeilans wordt bevestigd door de wartelmoer op het handventiel vast te draaien.

Om het debiet en de grootte van de druppeltjes te regelen, kan de sproeidruk trapsgewijs worden ingesteld tussen ca. 1-4 bar. - Om hoge heesters of bomen te behandelen, is een messing-boomsproeibuis (150 cm) als toebehoren (bestelnr. 49 00 528) leverbaar.

## 6. Drukinstelling



De druk wordt voor het vullen met sproeivloeistof ingesteld door de regelkap (A) voorbij de markering op de luchthelm te draaien.

Als een sproeidruk van meer dan 4 bar vereist is (enkel bij de modellen 425 en 435), is het aan te bevelen het regelstuk na het aflaten van de overdruk te vervangen door de bijgeleverde stop B) SW 24 bestelnr. 42 00 215.

## 7. Hoeveelheid sproeivloeistof

- De sproeivloeistof aanmaken volgens de voorschriften van de fabrikant. De hoeveelheid is afhankelijk van de effectieve behoefte.

Uitgangswaarden voor pesticiden:

Bodemculturen	0,3-0,5 l voor 10 m <sup>2</sup>
Lage struiken	1,0-1,5 l voor 10 m <sup>2</sup>
Leibomen, spilheesters	0,5-1,0 l per stuk
Grote struikbomen	2,0 l per stuk
Oude, vrijstaande bomen	3,0-5,0 l per stuk

## 8. Pesticiden aanmaken

- Pesticide enkel in open lucht aanmaken, nooit in woonruimten, stallingen of opslagruimten voor levensmiddelen en voeder.
- Het poedervormige pesticide in een afzonderlijk reservoir aanmaken – goed voormengen – en pas daarna in de sproeier gieten.

### Opmerking:

De sproeivloeistof kan eventueel in het reservoir nogmaals worden gemengd (geroerd) met behulp van de sproeilans.

- Bij vloeibaar pesticide het reservoir voor 1/4 met water vullen, het sproeimiddel in vloeibare vorm voorge-mengd met water toevoegen. Aanvullen met de juiste hoeveelheid water en goed mengen.
- Bij gebruik van sproeimiddelen die aangemaakt zijn op basis van plantaardige preparaten, dient men erop te letten dat de vloeistof voor het vullen gefilterd is.



De veiligheidsvoorschriften van de fabrikant van het roeimiddel moeten absoluut worden opgevolgd!

## 9. Vullen

- Om het apparaat te vullen, moet steeds de bijgeleverde zeeftrechter worden gebruikt. De vulprocedure moet voor de volledige duur worden bewaakt.
- Een directe verbinding tussen de vulslang en de inhoud van het reservoir moet worden vermeden.
- Het sproeimiddel mag niet door terugzuiging in het waterleidingnet terecht komen.
- Tijdens het vullen met sproeimiddel moet erop worden gelet dat het milieu, de natuurlijke huishouding en het waterleidingnet niet in aanraking komen met het sproeimiddel.
- Overlopen van het reservoir, verontreinigingen van openbare waterlopen, regen- en afvoerkanalen moeten worden vermeden.

## 10. Sproeien

- Laat de pomp aanzuigen door de hendel snel te bewegen en
- open door op de handhendel te drukken de uitschakelklep, zodat de sproeivloeistof door de sproeimond kan ontsnappen.
- Als u de handhendel loslaat, wordt de sproeistraal onmiddellijk onderbroken.

## 11. Veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen

- Gebruik de sproeier niet wanneer er zich personen (met name kinderen) of dieren in de onmiddellijke omgeving ophouden. De gebruiker is verantwoordelijk voor schade tegenover derden wanneer ze persoonlijk of in hun eigendom worden geraakt.
- Bij het gebruik van sproeiapparaten en bij het omgaan met pesticiden van gelijk welke soort moeten de door de fabrikant van het sproeimiddel vereiste veiligheidsmaatregelen en de persoonlijke veiligheidsmaatregelen voor de gebruiker (beschermkledij) goed worden opgevolgd.
- Sproeivloeistof die na de behandeling van het veld en de tuin nog overgebleven is, wordt sterk verdund (ca. 1:10) en daarna op het reeds behandelde oppervlak aangebracht. Na elk gebruik en met name op het einde van het sproeiseizoen moeten sproeiapparaten, reservoirs en alle onderdelen die met de sproeivloeistof in aanraking gekomen zijn, zeer zorgvuldig worden gereinigd en gespoeld.
- Om te reinigen bevelen wij de SOLO-sproeiapparaat-reiniger in doseerfles van 500 ml aan.  
Bestelnr.: 49 00 600

Resten van pesticiden kunnen corrosie en dus beschadiging van het apparaat veroorzaken.

- Schenk speciaal aandacht aan slijtageonderdelen, zoals sproeimonden, filters en dichtingen:
- Sproeimonden niet met harde voorwerpen reinigen.
- Beschadigde onderdelen onmiddellijk vervangen. Gebruik enkel originele onderdelen.
- Bij alle herstellings- en onderhoudswerken – ook aan de slang en de uitschakelklep – moet het apparaat drukloos zijn.

Tijdens het afschroeven van sproeilansen het uiteinde niet op uzelf of op andere personen richten.

- Om veiligheidsredenen mag de rugsproeier niet worden gebruikt voor bijtende vloeistoffen (bijv. desinfectie- en impregneermiddelen), vloeistoffen boven 40°C, brandbare vloeistoffen met vlampunt onder 55°C.

## 12. Degelijk onderhoud en verzorging van SOLO-sproeiapparaten

-Uw rugsproeier werkt nagenoeg onderhoudsvrij. Als het deksel van het reservoir moeilijk sluit of opengaat, dient u de rubberen dichtingsring te bevochtigen met een weinig olie. Een degelijk onderhoud omvat bovendien:

-Controle van het vloeistofreservoir;

-Controle van alle slangen en hun schroefkoppelingen;

-Reinigen van alle filterelementen en controle op beschadiging;

-Om de zuiger, de cilinder en de zuigermanchet (type 425/435 en 473P) te beschermen tegen verontreinigde sproeivloeistof, is op de ingang in de luchthelm of de cilinderruimte een extra zeef aangebracht. Deze kan na het sproeien worden gereinigd door ze krachtig naar buiten te zwenken.

-Voor de types 425/435 en 473P: Na de demontage van de pompinrichting of als een nieuwe zuigermanchet wordt gebruikt, moeten de manchet en de zuiger met een waterbestendig smeervet worden behandeld.

-Als er zich onverwachte storingen voordoen, dient u contact op te nemen met uw verkoper.

## 13. Bewaring

Hoewel het reservoir gemaakt is uit UV-bestendig materiaal, is het toch aan te bevelen het apparaat in een droge ruimte zo te bewaren, dat het beschermd is tegen directe zonnestralen en ontoegankelijk is voor kinderen en dieren.

Bij vorstgevaar moet de vloeistof volledig worden verwijderd uit het reservoir, de luchthelm en de leidingen.

## Werkplaatservice, wisselstukken garantie

### Onderhoud en herstellingen:

Voor het onderhoud en de herstelling van moderne apparaten en hun veiligheidsrelevante componenten is een gekwalificeerde vakopleiding vereist, alsook een werkplaats die over speciaal gereedschap en testapparaten beschikt.

De fabrikant adviseert dan ook alle werkzaamheden die niet in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn, te laten uitvoeren door een gespecialiseerde werkplaats. De vakman beschikt over de nodige opleiding, ervaring en uitrusting om u de budgetvriendelijkste oplossing aan te bieden en hij staat u bij met raad en daad.

### Wisselstukken:

De betrouwbare werking en de veiligheid van uw apparaat hangen af van de kwaliteit van de gebruikte wisselstukken. Ge-

bruik enkel originele wisselstukken. Enkel originele onderdelen komen uit de productie van het apparaat en waarborgen dus een maximale kwaliteit op het vlak van materiaal, maatvastheid, werking en veiligheid. Voor originele wisselstukken en accessoires kunt u terecht bij uw vakhandelaar. Hij beschikt ook over de vereiste wisselstuklijsten om de juiste wisselstuknummers te vervangen in geval van materiaal- of fabricagefouten die binnen de garantieperiode na de verkoopdatum optreden. Merk op dat in bepaalde landen specifieke garantievoorzieningen van toepassing zijn. In geval van twijfel kunt u voor meer informatie terecht bij uw verkoper. Als verkoper van het product is hij verantwoordelijk voor de garantie.

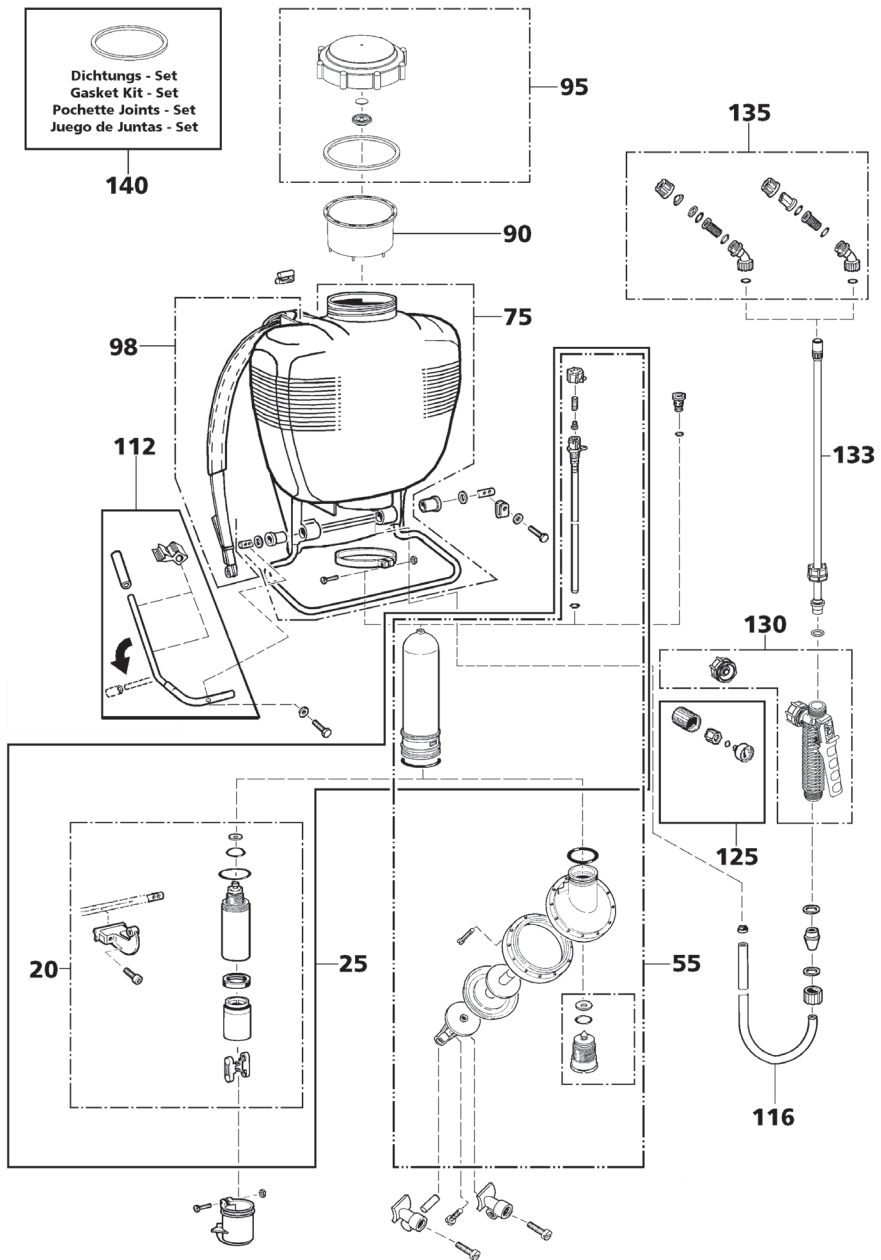
### Garantie:

De fabrikant waarborgt een perfecte kwaliteit en draagt de kosten voor de verbetering achteraf door beschadigde onderdelen te vervangen in geval van materiaal- of fabricagefouten die binnen de garantieperiode na de verkoopdatum optreden. Merk op dat in bepaalde landen specifieke garantievoorzieningen van toepassing zijn. In geval van twijfel kunt u voor meer informatie terecht bij uw verkoper. Als verkoper van het product is hij verantwoordelijk voor de garantie.

Wij vragen uw begrip dat volgende schadeoorzaken niet onder de garantie vallen:

- Niet-naleving van de gebruiksaanwijzing.
- Achterwege laten van de vereiste onderhouds- en reinigingswerken.
- Slijtage door normaal gebruik.
- Uitoefening van geweld, onvakkundige behandeling, misbruik of ongevallen.
- Ingrepen door onvakkundige personen of onvakkundige herstellingswerken.
- Gebruik van ongeschikte wisselstukken of niet-originele onderdelen, voor zover deze de schade hebben veroorzaakt.
- Schade die te wijten is aan gebruiksvoorwaarden uit de verhuur.

Reinigings-, onderhouds- en instelwerken worden niet als garantieprestatie beschouwd. Alle garantiewerken moeten worden uitgevoerd door de door de fabrikant erkende vakhandelaar.



Im Interesse der ständigen Weiterentwicklung unserer Geräte müssen wir uns Änderungen des Lieferumfangs in Form, Technik und Ausstattung vorbehalten.

Wir bitten auch um Verständnis, daß aus Angaben und Abbildungen dieser Anleitung keine Ansprüche abgeleitet werden können.

In the best interest of continued technological progress we reserve the right to change design and configuration of any product without prior or other notice. Therefore, please note that text and illustrations of this manual are not to be considered binding and do not constitute a basis for legal or other claims.

Nous nous réservons le droit de procéder à des changements de forme, technique ou équipement sans préavis, et ceci dans un souci constant d'améliorer nos produits. Nous faisons appel à votre compréhension, qu'en raison de ceci, les textes et images de cette notice ne peuvent être une base de réclamations.

En el interés del constante desarrollo de nuestro equipo debemos reservarnos el derecho de cambios en las entregas en su forma, técnica y equipamiento. Por lo que solicitamos su comprensión que mediante las indicaciones y figuras de estas instrucciones no se pueden derivar pretensiones.

Ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche di forma, tecnica o attrezzatura senza darne preavviso, questo allo scopo di migliorare costantemente il nostro prodotto. Contiamo vivamente sulla vostra comprensione, perché per questo i testi e le figure del manuale non possono essere usate per eventuali reclami.

Met het oog op de constante verdere ontwikkeling van onze apparaten zijn wijzigingen in de leveringsomvang op het vlak van vorm, techniek en uitvoering voorbehouden.

Verder kunnen geen aanspraken worden afgeleid uit informatie en afbeeldingen in deze handleiding.

Bild-Nr. Pos.-No. Pos.-No. Afb.-No	Bestell-Nr. Order-No. No. de Cde Ref.-Nr. Bestelnr.	Modell Type Modèle Modelo Model	Menge Quantity Nombres Cantidad Aantal	Rücken spritze	Backpack Sprayer	Pulvérisateur à dos	Pulverizadora de mochila	Pompa a pressione	Rug- sproeier
20	44 00 278	425/435/473P	1	Zylinder-Kolben+Pleuel	cyli.+piston+connecting rod	cilindre+piston+bielle	cilindro+piston+biela	cilindro+pistone+biella	Cilinder+zuiger+drijfstang
25	44 00 203	425/435/473P	1	Kolbenpumpe, kompl.	piston pump, compl.	pompe à piston, compl.	bomba piston, compl.	pompa a pistone, compl.	Zuigerpomp, compleet
55	44 00 221	475/485/473D	1	Membranpumpe, kompl.	diaphragm pump, compl.	pompe à membrane, compl.	bomba membrana, compl.	pompa a membrana, compl.	Membranpomp, compleet
75	42 00 279	425/475	1	Behälter-Gestell, 15 l	tank-frame, 15 l	réservoir, 15 l	deposito, 15 l	telaio serbatoio, 15 l	Reservoirgestel, 15 l
75	42 00 293	435/485	1	Behälter-Gestell, 20 l	tank-frame, 20 l	réservoir, 20 l	deposito, 20 l	telaio serbatoio, 20 l	Reservoirgestel, 20 l
75	42 00 338	473P/ 473D	1	Behälter-Gestell, 12 l	tank-frame, 12 l	réservoir, 12 l	deposito, 12 l	telaio serbatoio, 12 l	Reservoirgestel, 12 l
90	42 00 166		1	Einfüllkorb	filler basket	tamis	tamiz	imbuto	Vulkorf
95	42 00 242		1	Behälterdeckel, (enth.: Dichtring 99,5x113,5x3,8	tank lid, (incl.: gasket	couvercle, (incl.: joint torique	tapa de deposito, (incl.: empaque de caucho	tappo di chiusura (compreso) guarnizione	Behälterdeckel (met dichtingsring
-			1	Belüftungsschlede	vent cap	capuchon ventilation	tapa ventilacion	coperchio d'aerazione	ventilatie-deksel
-			1	Ventilplatte)	valve plate)	joint de soupape)	chapa de valvula)	piastra valvola)	ventilatie-deksel
98	43 00 334		1	Tragegurt, (enth.: Befestigungshaken)	carrying strap, (incl.: plastic hook)	bretelle, (incl.: accroche)	cinturon portador, (incl.: gancho)	spallacci (compreso: gancio di fissaggio)	Draagriem (met bevestigingshaak)
-									
112	49 00 454		1	Handhebel, LX, (enth.: Handgriff	pump lever, LX, (incl.: grip	levier, LX, (incl.: poignée	maneta, LX, (incl.: manija	leva manuale, LX (compreso) maniglia	Handhendel, LX, (met hand greep bevestigingsklem)
-			2	Befestigungsklemme)	clip)	collier)	terminal)	mossetto d'attacco)	
116	00 64 234	Zubehör	1	PVC-Schlauch 10x3x1300	hose	tuyau	manguera	tubo in PVC	PVC-slang
125	49 00 356		1	Manometer-Schutz-Set	pressure gauge	manomètre	manometro	manometro	Manometerbeschermingsset
130	49 00 440		1	Handventil Set	shut-off valve set	pochette poignée robinet	juego de llave	tubo	Handventielset
133	49 00 391		1	Spritzrohr 500	spray tube	tuyau	juego tobera:	tubo d'irrigazione	Sproeilans 500
135	49 00 448		1	Düsenatz enthält: - 3 Flachstrahldüsen - 3 Hohlkegeldüsen - 2 Pralldüsen	nozzle kit incl.: - 3 Flat spray Tipp - 3 Hollow cone jet - 2 No-Drift	pochette joints: - 3 Gicleur jet palt - 3 Gicleur cone creux - 2 Gicleur	- 3 Tobera de chorro plana - 3 Tobera de cono vacio - 2 Tobera angular	kit-ugelli: - 3 Ugello a raggio - 3 Ugello a cono cavo - 2 Ugello angolare	- 3 platte sproeikoppen - 3 holle-conussproeikoppen - 2 slagsproeikoppen
140	49 00 442	425/435/ 473P	1	Dichtungs - Set	gasket kit	pochette joints	juego de juntas	kit guarnizione	dichtingsset
140	49 00 443	475/485/ 473D	1	Dichtungs - Set	gasket kit	pochette joints	juego de juntas	kit guarnizione	dichtingsset

**Bitte verwenden Sie nur original SOLO-Ersatzteile. Diese erhalten Sie bei Ihrem SOLO-Partner.**

**Use original SOLO spare parts only. Ask your SOLO partner.**

**N'utilisez que des pièces d'origine SOLO. Vous les trouvez chez votre Service-après-vente SOLO.**

**Utilize solamente piezas de recambio originales de la marca SOLO.**

**Si consiglia di utilizzare ricambi originali-SOLO. Questi sono disponibile presso il Vostro rivenditore SOLO.**

**Gebruik enkel originele SOLO-wisselstukken. Die vindt u bij uw SOLO-partner.**

### Allgemeine Richtlinien für die Bestellung von Original SOLO Ersatzteilen:

Voraussetzung für eine reibungslose Erledigung sind folgende Angaben: 1. Ersatzteil-Bestellnummer 2. Gewünschte Anzahl 3. Typenbezeichnung des Geräts, Diese Ersatzteilliste ist für die Lieferung und Ausstattung von SOLO Erzeugnissen unverbindlich.

### General Directions for Ordering Original SOLO Spare Parts:

Spare parts orders are to be placed with the SOLO Sales Branch or SOLO Distributor: For correct and diligent processing of your order, please give the following information: 1. Spare Part number 2. Quantity 3. Model and serial number 4. Shipping instructions, Delivery is made in accordance with our general sales and delivery conditions. This spare parts list is non-committal for us with regard to delivery and layout of SOLO products.

### General Directions for Ordering Original SOLO Spare Parts:



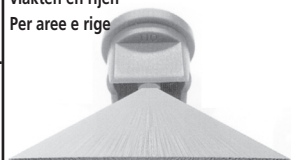
Spare parts orders are to be placed with the SOLO Sales Branch or SOLO Distributor: For correct and diligent processing of your order, please give the following information: 1. Spare Part number 2. Quantity 3. Model and serial number 4. Shipping instructions, Delivery is made in accordance with our general sales and delivery conditions. This spare parts list is non-committal for us with regard to delivery and layout of SOLO products.

### Directivas Generales de pedido de la firma SOLO:

Por adelantado de un arreglo sin dificultades necesitamos siguientes indicaciones: 1. Número de repuesto 2. Numero de cantidad 3. Modelo y número de serial 4. Instrucción de Envío, Este lista de repuestos no es obligatoria para los envíos y/o forma de equipo de los productos SOLO.

### Algemene richtlijnen voor het bestellen van originele SOLO-wisselstukken:

Volgende informatie is noodzakelijk voor een probleemloze afhandeling: 1. Wisselstukbestelnummer 2. Gewenst aantal 3. Typebeschrijving van het apparaat, Deze wisselstuklijst is niet bindend voor de levering en uitrusting van SOLO-producten.

Bezeichnung Specification Désignation Descripción Omschrijving Descrizione	Best.-Nr. Order-No. No de cde. No de pedido Order-No. No. di ordine	Ausbringungsmenge Delivery Débit Capacidad Afgifte-hoeveelheid Cap.di erogazione l/min USGal./min	Spritzdruck Pressure Pression Presión Spuitdruk Pressione bar psi	Spritzwinkel Angle Angle de pulv. Angulo de pulv. Spuithoek Angolo	Verwendungszweck Applications Usage et remarques Uso y observación Gebruiksdoel en opmerkingen Uso e commenti		
Hohlkegeldüse 1 mm Ø grau Material POM Hollow Cone Tip 1 mm orifice grey Gicleur à cône creux 1 mm Ø gris Tobera de cono vacío 1 mm Ø gris Hoogstraaldop 1 mm grijs Ugello a cono cavo grigio	49 00 209*)	0,4 0,55	.10 .15	1,0 2,0	15 29	50°-70°	z.B. zur Behandlung von Büschen For treatment of Shrubs, bushes Pour le traitement de plantations en buissons Para el tratamiento de arbustos Bijvoorbeeld voor de behandeling van struiken Per il trattamento di arbusti
Hohlkegeldüse 1,4 mm Ø schwarz Material POM Hollow Cone Jet 1,4 mm orifice black Gicleur à cône creux 1,4 mm Ø noir Tobera de cono vacío 1,4 mm Ø negro Hoogstraaldop 1,4 mm zwart Ugello a cono cavo nero	49 00 252	0,64 0,91 1,11	.17 .24 .29	1,0 2,0 3,0	15 29 44	50°-70°	
Hohlkegeldüse 1,8 mm Ø blau Material POM Hollow Cone Jet 1,8 mm orifice blue Gicleur à cône creux 1,8 mm Ø bleu Tobera de cono vacío 1,8 mm Ø azul Hoogstraaldop 1,8 mm blauw Ugello a cono cavo blu	49 00 322	0,88 1,25 1,53	.23 .33 .40	1,0 2,0 3,0	15 29 44	50°-70°	
Pralldüse DT 1,0 gelb No-Drift DT 1,0 yellow Gicleur DT 1,0 jaune Tobera angular DT 1,0 amarillo Spiegeldop DT 1,0 geel Ugello angolare giallo	40 74 385	0,46 0,56 0,65 0,72	.121 .147 .171 .191	1,0 1,5 2,0 2,5	15 20 30 40	105°	
Pralldüse DT 2,0 rot No-Drift DT 2,0 red Gicleur DT 2,0 rouge Tobera angular DT 2,0 rojo Spiegeldop DT 2,0 rood Ugello angolare rosso	40 74 386	0,91 1,12 1,29 1,44	.239 .295 .339 .382	1,0 1,5 2,0 2,5	15 20 30 40	105°	Principalmente para herbicidas con una presión reducida Hoofdzakelijk voor herbiciden met geringe spuitdruk Principalmente per erbicidi con poca pressione
Hochstrahl-düse Messing, regulierbar Adjustable nozzle brass Buse réglable laiton, réglable Tobera de chorro alto latón, regulable Spreekop messing, verstelbaar Ugello ottone, regolare	49 00 206	0,44 - 1,1 0,55 - 1,45 0,66 - 1,75 0,75 - 1,95	.116 - .289 .144 - .381 .173 - .460 .197 - .512	1,0 2,0 3,0 4,0	15 30 44 59		
Flachstrahl-düse 015-F80 grün Flat Spray Tip green Gicleur à jet plat vert Tobera de chorro plano verde Vlakstraaldop groen Ugello a raggio ampio verde	40 74 504	0,49 0,55 0,60	.129 .145 .158	2,0 2,5 3,0	30 40 45	80°	Flächen- und Reihenspritzungen Areal and row treatment Pulvérisation de surface et de cultures en lignes Para la pulverización sobre superficies e hileros
Flachstrahl-düse 02-F80 gelb Flat Spray Tip yellow Gicleur à jet plat jaune Tobera de chorro plano amarillo Vlakstraaldop geel Ugello a raggio ampio giallo	40 74 501	0,65 0,73 0,80	.171 .192 .210	2,0 2,5 3,0	30 40 45	80°	Voor het spuiten vlakten en rijen Per aree e righe
Flachstrahl-düse 04-F120 rot Flat Spray Tip red Gicleur à jet plat rouge Tobera de chorro plano roja Vlakstraaldop rood Ugello a raggio ampio rosso	40 74 263*)	1,31 1,46 1,60	.347 .387 .424	2,0 2,5 3,0	30 40 45	120°	
Adapter-Set von G3/8 "zu G1/4"	49 00 560						

\*)= im Lieferumfang enthalten \*)= Standard equipment \*)= Equipment de série \*)= incluido como standard \*)= standaarduitvoering \*)= compreso nel volume di fornimento

SOLO Kleinmotoren GmbH

Postfach 60 01 52

Telefon 07031/301- 0

D - 71050 Sindelfingen

Fax 07031/301-130

www.solo-germany.com

Germany

Fax Export 07031/301-149

eMail: info@solo-germany.com

**solo**<sup>®</sup>